Санкт-Петербургский государственный университет

***ВАЛЕНТУКЕВИЧ Эдуард Владимирович***

**Выпускная квалификационная работа**

***Особенности функционирования экспрессивных средств в деловой коммуникации (на материале английского языка)***

Уровень образования: магистратура

Направление *45.04.02 «Лингвистика»*

Основная образовательная программа *ВМ.5763. «Иностранные языки и межкультурная коммуникация в сфере бизнеса и менеджмента»*

Научный руководитель:

доцент, кафедра английского языка

в сфере биологии и медицины,

Морозова Мария Никитична

Рецензент:

доцент, Федеральное государственное

бюджетное образовательное учреждение

высшего образования «Юго-Западный

государственный университет»,

Баянкина Елена Геннадьевна

Санкт-Петербург

2021**Оглавление**

[Введение 3](#_Toc72893035)

[Глава 1. Теоретические основы изучения экспрессивных средств в деловой коммуникации 6](#_Toc72893036)

[1.1. Понятие «коммуникация» 6](#_Toc72893037)

[1.2. Соотношение понятий «коммуникация» и «общение» 8](#_Toc72893038)

[1.3. Деловая коммуникация 10](#_Toc72893039)

[1.4. Понятие «экспрессивность» 14](#_Toc72893040)

[Глава 2. Анализ использования экспрессивных средств 19](#_Toc72893041)

[2.1. Понятие «экспрессивные средства» 19](#_Toc72893042)

[2.2. Синтаксические экспрессивные средства 23](#_Toc72893043)

[2.2.1. Повтор 23](#_Toc72893044)

[2.2.2. Риторический вопрос 26](#_Toc72893045)

[2.2.3. Градация 28](#_Toc72893046)

[2.2.4. Антитеза 30](#_Toc72893047)

[2.2.5. Связующие элементы 31](#_Toc72893048)

[2.3. Лексические экспрессивные средства 36](#_Toc72893049)

[2.3.1. Метонимия 36](#_Toc72893050)

[2.3.2. Эпитеты 38](#_Toc72893051)

[2.3.3. Сравнение 40](#_Toc72893052)

[2.3.4. Метафора 41](#_Toc72893053)

[2.3.5. Гипербола 48](#_Toc72893054)

[2.3.6. Наречия-усилители 49](#_Toc72893055)

[Заключение 52](#_Toc72893056)

[Список используемой литературы 56](#_Toc72893057)

[I. Специальная литература 56](#_Toc72893058)

[II. Интернет-ресурсы 59](#_Toc72893059)

[Приложение А 61](#_Toc72893060)

Введение

«Словом можно убить, словом можно спасти, словом можно полки за собой повести…»[[1]](#footnote-1), - писал поэт Вадим Сергеевич Шефнер и был абсолютно прав. Как и много веков назад, сегодня умение правильно сформулировать и донести своим мысли до окружающих играет важную роль в общении между людьми, будь то дружеская беседа, деловые переговоры или предвыборная речь.

Стремясь овладеть искусством убеждения, люди читают специализированную литературу, посещают курсы ораторского мастерства и др. Политические деятели, как люди, чей рабочий инструмент – это слово, нанимают специальных людей, ответственных за написание текстов их публичных выступлений, так называемых «спичрайтеров» (от англ. «speech» - речь, «write» - писать). Такой основательный подход лишний раз подтверждает тот факт, что слово – действительно серьезное «оружие», которое нужно использовать правильно для достижения желаемых результатов.

Зачастую именно использование экспрессивных средств языка в своей речи позволяют оратору воздействовать на аудиторию необходимым ему образом. Если при повседневном общении использование экспрессивных средств языка, как правило, обусловлено эмоциями и нативно, то во время публичных выступлений, как показывает практика, каждое слово в речи выверено и неслучайно. Данный факт позволяет рассматривать тексты публичных выступлений как уникальный объект исследования использования экспрессивных средств языка.

На момент написания данной выпускной квалификационной работы тексты публичных выступлений, выступающие объектом настоящего исследования, не были полноценной исследованы с точки зрения анализа особенностей функционирования экспрессивных средств языка, ввиду чего тема выпускной квалификационной работы видится актуальной. Также актуальность исследования обуславливается возрастающим интересом в отечественном языкознании к изучению устного делового английского языка.

Целью выпускной квалификационной работы является выявление и комплексный анализ особенностей функционирования экспрессивных средств языка в деловой коммуникации на материалах английского языка.

Для достижения поставленной цели, необходимо решить ряд задач, а именно:

1. Проанализировать понятие «деловая коммуникация», определить её формы и виды.

2. Проанализировать понятие «экспрессивность», определить его природу и соотношение с «эмоциональностью».

3. Изучить виды экспрессивных средств языка, дать их характеристику.

4. Выявить экспрессивные средства языка в текстах устных деловых выступлений политических деятелей Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии и Соединенных Штатов Америки.

5. Проанализировать особенности функционирования выявленных экспрессивные средств языка.

Объектом исследования выпускной квалификационной работы являются тексты устных деловых выступлений политических деятелей Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии и Соединенных Штатов Америки.

В качестве предмета исследования выпускной квалификационной работы выступают экспрессивные средства языка в устной деловой коммуникации.

Методологической основой выпускной квалификационной работы послужили такие методы исследования, как: метод сплошной выборки англоязычных единиц (в текстах устных выступлений политических деятелей), метод сравнительно-сопоставительного анализа, переводческий анализ, а также метод прагмалингвистического наблюдения.

Теоретической базой послужили работы отечественных и зарубежных ученых:

- по общей и грамматической семантике: Н. Д. Арутюновой, В. Вежбицкой, Н. А. Лукьяновой, В. Н. Телии, Д. А. Штелинг и др.;

- по теории грамматики Г. Н. Акимовой, Л. С. Бархударова, Д. Бибера, И. П. Ивановой, М. Иствуда, Д. Личча, А. И. Смирницкого и др.;

- по грамматической и общей стилистике: О. В. Александровой, И. В. Арнольд, В. В. Виноградова, И. Р. Гальперина и др.;

- по лингвистической теории эмоций: Л. Г. Бабенко, В. И. Шаховского и др.;

- по лингвопрагматике: А. Вежбицкой, Г. А. Копниной, М. С. Каган и др.

Теоретическая значимость выпускной квалификационной работы заключается в комплексном анализе функционирования экспрессивных средств языка в одной из форм деловой коммуникации – публичном выступлении – на примере современных выступлений политических деятелей. Результаты анализа могут послужить научной основой для дальнейших исследований по указанной теме.

Практическая ценность выпускной квалификационной работы состоит в том, что представленные в ней основные теоретические положения, комплексный анализ функционирования экспрессивных средств языка в текстах реальных выступлений политических деятелей и сделанные выводы могут быть использованы в практике преподавания английского языка на филологических факультетах, в частности, лекционных курсах по стилистике английского языка, лингвокультурологии, а также курсах по теории и практике политического дискурса, теории и практике перевода и спецкурсов с изучением материалов, представленных в данной выпускной квалификационной работе. Также результаты исследования могут быть использованы при подготовке эффективных речей публичных выступлений.

Структура работы построена с учетом поставленных цели и задач и состоит из введения, двух глав, поделенных на параграфы, заключения и списка использованной литературы.

Глава 1. Теоретические основы изучения экспрессивных средств в деловой коммуникации

1.1. Понятие «коммуникация»

На протяжении многих веков коммуникация выступала и выступает как способ формирования человеческой личности, необходимый критерий нормального развития человека как члена общества, условие его духовного и физического здоровья, способ познания других людей и самого себя.

Принято считать, что в качестве самостоятельного объекта исследования коммуникация выделилась в связи с развитием технических средств передачи информации, в первую очередь радио, в 20-х гг. XX в. Развитию теории коммуникации также способствовали становление кибернетики, информатики, семиотики, а кроме того — развитие крупных корпораций и процессы глобализации, проявляющиеся во всемирной политической, экономической, культурной и религиозной интеграции и унификации[[2]](#footnote-2).

Коммуникативное знание носит междисциплинарный характер, ввиду чего на сегодняшний день отсутствует однозначный ответ на вопрос о том, что же следует понимать под «коммуникацией» (от лат. «communico» – делаю общим, связываю, общаюсь).

Так, например, по мнению основоположника американской социологии Ч. Кули, под коммуникацией следует понимать «механизм, с помощью которого осуществляются и развиваются человеческие взаимоотношения: все символы разума вместе со способами их передачи в пространстве и сохранения во времени»[[3]](#footnote-3).

Профессор социологии Д. Гербнер, определяя коммуникацию, как «социальное взаимодействие, осуществляемое с помощью сообщений», акцентирует внимание на важной социальной роли, а также нелинейности процесса коммуникации.

Американские социологи Д. Теодорсон и А. Теодорсон, напротив, определяют коммуникацию как «передачу информации, идей, отношений или эмоций от одного человека или группы к другому, в первую очередь, через символы», тем самым подчеркивая линейность процесса коммуникации.[[4]](#footnote-4)

Советский и российский философ А. Д. Урсул подчеркивал, что коммуникация - это «обмен информацией между сложными динамическими системами и их частями, которые в состоянии принимать информацию, накапливать ее, преобразовывать»[[5]](#footnote-5).

Американский социолог японского происхождения Т. Шибутани представляет коммуникацию «особым способом деятельности, позволяющим облегчить взаимное приспособление поведения людей; тем обменом, который обеспечивает кооперативную взаимопомощь и делает возможной совместную деятельность»[[6]](#footnote-6).

Советский и российский культуролог М. С. Каган рассматривает коммуникацию как «информационную связь субъекта с тем или иным объектом - человеком, животным, машиной»[[7]](#footnote-7).

Британский ученый Ч. Черри сформулировал определение коммуникации как «социального объединения индивидов, осуществляемого с помощью языка или знаков, установления общезначимых наборов правил для различной целенаправленной деятельности»[[8]](#footnote-8).

Советский и российский социолог Г. М. Андреева, определяет коммуникацию как «процесс передачи информации» и относит к одной из трех взаимосвязанных сторон процесса общения наряду с интеракцией (взаимодействием субъектов общения) и перцепцией (восприятием в процессе общения) одну из трех сторон процесса общения.»[[9]](#footnote-9).

Приведенные определения свиде­тельствуют о многоаспектности понятия «коммуникация», в котором, можно условно выделить следующие основные значения:

– универсальное (предельно широкое), при котором коммуникация рассматривается как способ связи любых объектов материального и духовного мира;

– техническое, соответствующее представлению о коммуникации как о пути сообщения, связи одного места с другим, средство передачи информации и других материальных и идеальных объектов из одного места в другое;

– биологическое, широко используемое в биологии, особенно в разделе этологии, при исследованиях сигнальных способов связи у животных, птиц, насекомых и т.д.;

– социальное, используемое для обозначения и характеристики многообразных связей и отношений, возникающих в человеческом обществе[[10]](#footnote-10).

В контексте данной выпускной квалификационной работы мы будет использовать понятие «коммуникации» в социальном значении как специфической формы взаимодействия людей по передаче информации от человека к человеку, осуществляющейся при помощи языка и других знаковых систем.

1.2. Соотношение понятий «коммуникация» и «общение»

Некоторые фундаментальные подходы к исследованию феномена коммуникации страдают отождествлением понятий «коммуникация» и «общение». В ряде энциклопедических словарей термин «коммуникация» трактуется как «путь сообщения, общение»[[11]](#footnote-11),[[12]](#footnote-12). Это обусловлено тем, что «общение» является специфическим русским понятием, которому очень сложно дать точное определение и буквально перевести на другой язык, в связи с чем в зарубежной литературе в качестве аналога, используется термин «коммуникация».

Прежде чем перейти непосредственно к вопросу соотношения понятий «коммуникация» и «общение» следует определиться с тем, что же следует понимать под «общением». Как и в случае с «коммуникацией», понятие «общение» трактуется учеными по-разному.

Так, одна группа исследователей считает, что «общение» необходимо рассматривать как «взаимные сношения, деловую или дружескую связь»,[[13]](#footnote-13),[[14]](#footnote-14).

Другая группа исследователей определяет «общение» более ёмко как «сложный многоплановый процесс установления и развития контактов между людьми (межличностное общение) и группами (межгрупповое общение), порождаемый потребностями совместной деятельности и включающий в себя как минимум три различных процесса: коммуникацию (обмен информацией), интеракцию (обмен действиями) и социальную перцепцию (восприятие и понимание партнера).»[[15]](#footnote-15),[[16]](#footnote-16),[[17]](#footnote-17).

При соотнесении «коммуникации» с первым определением «общения», данные понятия видятся тождественными. «Общее в коммуникации и общении заключается в том, что и в одном и другом случае происходит процесс обмена информацией, а различие только в названиях: слово «коммуникация» происходит из латинского языка, а в «общение» – из праславянского»[[18]](#footnote-18).

При соотнесении «коммуникации» со вторым определением «общения», данные понятия соотносятся как часть и целая, где «коммуникация» выступает в качестве одного из трех неотъемлемых процессов общения наряду с интеракцией и перцепцией.

Таким образом, понятия «общение» и «коммуникация» видятся близкими по содержанию, но не являются тождественными. Общение богаче, чем коммуникативный процесс. Оно связывает людей не только передачей информации, но и практическими действиями, элементами взаимопонимания, чувствами и эмоциями.

1.3. Деловая коммуникация

Поскольку общение чрезвычайно многогранно, то оно может быть представлено в своем многообразии по видам.

В зависимости от целей и содержания общение можно разделить на личностное и деловое.

В личностном общении целью является само общение как процесс. Согласно иерархии потребностей американского психолога А. Маслоу, общение относится к числу основных потребностей человека. Значимость общения как базовой потребности определяется тем, что «она диктует поведение людей с не меньшей властностью, чем, например, так называемые витальные (жизненные) потребности»[[19]](#footnote-19). По содержанию личностное общение связано с решением внутренних психологических проблем: разрешением внутреннего конфликта, обсуждением происходящего вокруг, выражением своего отношения к этому, поиском смысла жизни и т. д[[20]](#footnote-20).

Отличительной чертой делового общения является то, что оно не является самоцелью, а служит средством для достижения каких-либо других целей. Деловое общение включено в продуктивную деятельность и направлено на то, чтобы повысить качество этой деятельности. Оно не затрагивает внутренний мир участников общения, а содержанием такого общения являются производственные вопросы. На уровне делового общения идет совместное сотрудничество, поэтому целью общения на этом уровне является повышение эффективности совместной деятельности. Партнеры оцениваются с точки зрения того, насколько хорошо они выполняют свои функциональные обязанности и решают поставленные перед ними задачи. Именно деловое общение является деловой коммуникацией[[21]](#footnote-21).

Деловая коммуникация в современных условиях является основой жизнеобеспечения каждой организации, фирмы, предприятия. Большинство западных руководителей выделяют коммуникацию как главное условие на пути достижения успеха, причем сами тратят на нее от 50 до 90% своего времени[[22]](#footnote-22).

Таким образом, деловое общение или деловая коммуникация людей являются производными от их деятельности. Деловые коммуникации людей настолько же разнообразны, насколько разнообразны виды их деятельности. Они возникают и осуществляются во всех областях человеческой деятельности – экономической, политической и т.д. Все это указывает на универсальный характер деловых коммуникаций как реального явления общественной жизни[[23]](#footnote-23).

Любая организация, фирма или предприятие представляет собой систему, которая существует в определенной внешней среде. Эта система связана с внешней средой информационными связями, которые реализуются посредством деловых коммуникаций.

В зависимости от того, на каком уровне происходит информационный обмен (с внешней средой или внутри самой системы), деловые коммуникации можно разделить на внешние и внутренние.

Внешние деловые коммуникации представляют собой коммуникации между организацией и средой. Они осуществляются с государственными органами, другими организациями, клиентами и т.д.

Под внутренними коммуникациями понимаются любые коммуникации внутри организации, осуществляемые между различными отделами и подразделениями.

По способу возникновения деловые коммуникации делят на формальные и неформальные.

Формальные коммуникации – это коммуникации, которые устанавливаются при помощи правил, прописанных в должностных инструкциях и нормативных документах, на основе которых строится взаимодействие работников и подразделений организации.

Неформальная коммуникации – это вид внутриорганизационной коммуникации, при котором информационный обмен совершается между сотрудниками вне их связи с производственными обязанностями и местом в организационной иерархии.

Деловые коммуникации условно можно разделить на прямые (непосредственный контакт) и косвенные (наличие между оппонентами пространственной или временной дистанции). Считается, что непосредственный контакт обладает большей результативностью, так как поддерживается эмоциональным воздействием и внушением.

В целях достижения результатов совместной деятельности и решения значимых проблем сформировались разнообразные формы деловой коммуникации. К их числу принято относить:

1. Деловые беседы и встречи, целью которых выступают передача или обмен информацией и мнениями по определенным вопросам и проблемам. Деловые беседы и встречи выполняют ряд функций: взаимное общение работников из одной деловой сферы, совместный поиск, выдвижение или разработка рабочих идей и замыслов, контроль и координирование деловых мероприятий и т.д.

2. Совещания и собрания как способы открытого коллективного обсуждения проблем группой специалистов.

3. Переговоры в качестве основного средства согласованного принятия решений и процесса общения заинтересованных сторон. Необходимо отметить, что деловые переговоры всегда целенаправленны и предполагают заключение сделок, подписание соглашений и контрактов.

4. Деловые приемы посетителей и гостей, которые включают в себя деловые завтраки, обеды, ужины, фуршеты и прочее.

5. Публичные выступления, представляющие собой передачу одним выступающим информации различного уровня широкой аудитории.

В рамках данной выпускной квалификационной работы в качестве объекта исследования были выбраны тексты устных публичных выступлений политических деятелей Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии и Соединенных Штатов Америки: Дональда Джона Трампа, Джозефа Робинетта Байдена-младшего, Александра Бориса де Пфеффеля Джонсона, Гэвина Кристофера Ньюсома, Питера Пола Монтгомери Буттиджича, Адама Беннетта Шиффа.

Публичное выступление является одной из форм деловой коммуникации, в основе которой лежат правила и принципы построения речи и ораторского мастерства. Публичное выступление – это основной психологический способ формирования общественного мнения. Задача выступающего не сводится только к изложению некоторого объема информации. Оратор должен, как правило, отстаивать свою точку зрения, склонять других к ее принятию, убеждать в своей правоте и т.д.

Говоря об устной форме публичных выступлений, необходимо отметить, что речь и слушание – одни из самых важных процессов приема и передачи информации. Через речь оказывается личностное воздействие на людей. Его сила в простоте, точной адресности и гибкости благодаря обратной связи. Важнейшим условием успешной устной коммуникации является эмоциональная и логическая убедительность. Умение пользоваться языком свидетельствует об образовании, жизненном опыте, социальном статусе и других социальных качествах индивида.

Принимая во внимание вышеизложенное, использование экспрессивных средств в качестве дополнительного средства воздействия на аудиторию для достижения целей политического деятеля-оратора во время устных публичных выступлений видится уникальным и интересным объектом исследования «живого действия» экспрессивных средств английского языка.

1.4. Понятие «экспрессивность»

Теория экспрессивности впервые стала исследоваться лингвистами в конце XIX века. В XX веке интерес к проблеме экспрессивности вспыхнул с новой силой, и к концу века на материале разных языков были накоплены разнообразные сведения об экспрессивности, что вызвало неопределенность в толковании этого явления.

Одним из основателей теории экспрессивности считается швейцарский лингвист Ш. Балли, представитель Женевской лингвистической школы. В своей работе «Французская стилистика» он отмечал, что наивысшая задача стилистики – изучение экспрессивной системы речевых фактов и что именно стилистика «изучает экспрессивные факты языковой системы с точки зрения их эмоционального содержания, то есть выражения в речи явлений из области чувств и воздействие речевых фактов на чувства».[[24]](#footnote-24)

М. Г. Гашкова в своей работе «Уровни языковой экспрессивности (на материале немецкого языка)» отмечает, что «экспрессивность – категория стилистики, лингвистики, литературоведения, искусствоведения, которая охватывает связи формальных, семантических, функциональных и категориальных единиц, выражает сознательное, целенаправленное, субъективное, эмоциональное и эстетизированное отношение говорящего к собеседнику, обладает функцией воздействия и служит для выделения, актуализации высказывания в процессе общения»[[25]](#footnote-25).

На данный момент существует множество концепций и взглядов на экспрессивность, которые можно выразить в виде схемы 1[[26]](#footnote-26).

Экспрессивность

Стилистический

феномен

Функциональный

феномен

Семантическая

категория

Функционально-семантическая

категория

Стилистическая функция

Семантический

феномен

Функция

языка

Прагматическая

функция

Схема 1

И. В. Арнольд, Э. С. Азнаурова, Ю. М. Скребнев и др. рассматривают понятие «экспрессивность» как стилистический феномен. Ученые утверждают, что соединяя разностилевые элементы, мы придаем различную стилистическую окраску как отдельным языковым средствам, так и цельному тексту, что может быть использовано как одно из средств экспрессивности.

«Экспрессивность» как семантический феномен рассматривают Н. А. Лукьянова, И. А. Стернин, В. Г. Гак и др. «Экспрессивность», с точки зрения представителей этого направления, – это некая семантическая сущность, точнее, синтез сущностей, создающий экспрессивный эффект. Здесь изучают способы создания и виды экспрессивности слов, устойчивых выражений, высказываний.

В. Н. Телия, Р. О. Якобсон, В. А. Аврорин и др. предлагают рассматривать «экспрессивность» как «эффект создаваемый в речевой деятельности выражением эмотивного отношения говорящего к обозначаемому высказыванию», то есть видеть экспрессивность как функцию, устанавливающую отношение между интенций говорящего (автора) и теми средствами языка, которые материализуют эту интенцию[[27]](#footnote-27). Такое понимание экспрессивности определяет ее в отдельную категорию – функционально-семантическую.

Широко распространен подход к «экспрессивности» как к функциональному феномену. Как прагматическое воздействие представлена «экспрессивность» в работах А. А. Мецлер, Дж. Остина, Р. О. Пиотровского и других ученых.

«Экспрессивность» – это комплексное понятие. Что же касается состава элементов «экспрессивности», то здесь нет однозначного мнения. Обратим внимание на схему 2[[28]](#footnote-28).

Экспрессивность

Однокомпонентное

явление

Многокомпонентное

явление

Эмотивность

Интенсивность

Оценка

Оценка +

эмоциональное

Оценка +

эмотивность +

образность

Чистая экспрессивность +

эмотивность +

образность

Образность +

интенсивность +

новизна

Схема 2

«Экспрессивность» рассматриваю в двух ипостасях: как однокомпонентное и как многокомпонентное явление.

Как однокомпонентное явление «экспрессивность» наиболее часто сводят к эмотивности. Многие исследователи используют эти термины как синонимы, например, Ш. Балли, В. Матезиус, Р. О. Якобсон. Однако, начиная с 1958 года и выхода работы Е. М. Галкиной-Федорук «Об экспрессивности и эмоциональности в языке» эти понятия дифференцируются. «Эмоциональные языковые средства всегда экспрессивны, однако экспрессивные средства языка могут не быть эмоциональными»[[29]](#footnote-29). «Экспрессивность» здесь более широкое понятие, составной частью которого является эмотивность.

Были и другие попытки разделить эти два понятия. Например, М. Поляков предлагает рассматривать «экспрессивность» в связи с формой высказывания, а «эмоциональность» – в связи с содержанием[[30]](#footnote-30). Несмотря на различия данных концепций, признают «экспрессивность» более широкой категорией такие исследователи, как А. И. Ефимов, Н. А. Лукьянова, О. И. Блинова, В. И. Шаховский. Но есть и исследователи, которые считают «эмотивность» более широкой категорией – К. Изард, И. Р. Гальперин и другие.

«Экспрессивность» как интенсивность рассматривают И. В. Арнольд, Ш. Балли, В. И. Болотов, В. И. Гак. С интенсивностью тесно связано особое подчеркивание, «выдвижение» некоторого смысла, которое способствует усилению воздействующей силы текста, дискурса, фразы.

Другие ставят знак равенства между «экспрессивностью» и «оценочностью». Например, А. Ф. Атрощенко и Г. Я. Солганик.

Согласно В. В. Виноградову, «экспрессивность» включает в себя, помимо чистой экспрессивности, также эмоциональность и образность, так как именно они служат средством усиления впечатления[[31]](#footnote-31).

Н. А. Лукьянова, В. И. Шаховский и другие исследователи утверждают, что в состав экспрессивности нужно включить и интенсивность.

Наиболее широко понимает экспрессивность В. Н. Телия, добавляя к уже известным слагаемым еще и стилистическую маркированность[[32]](#footnote-32).

Некоторые ученые, наоборот, резко выступают за исключение тех или иных составляющих их экспрессивности: М. Н. Кожина предлагает исключить эмоциональность, А. П. Сковородников – образность[[33]](#footnote-33),[[34]](#footnote-34).

Следует отметить, что указанные работы посвящены анализу экспрессивности лексики и синтаксиса, в то время как некоторые ученые выдвигают концепции экспрессивности текста (работы Н. А. Лукьяновой, В. И. Шаховского и др.). Экспрессивная функция текста реализуется лишь при включении текста в процесс общения, т.е. при наличии реципиента, способного воспринять текст. При этом нельзя ставить экспрессивность текста в прямую зависимость от количества экспрессивных единиц в тексте, как это делается в работах И. Я. Чернухиной, В. И. Шаховского и др. Именно при «взаимодействии» текста с реципиентом количество может перейти или не перейти в качество.

В данной выпускной квалификационной работе мы разделяем точку зрения Д. С. Писарева, который, с нашей точки зрения, смог обобщить различные характеристики экспрессивности: «экспрессивность - это целенаправленное воздействие на слушателя с точки зрения впечатляющей силы высказывания, выразительности, его эстетической характеризации, и это категория, ориентированная на адресата, то есть имеющая прагматическое значение»[[35]](#footnote-35).

Глава 2. Анализ использования экспрессивных средств

2.1. Понятие «экспрессивные средства»

На сегодняшний день изучение экспрессивных средств языка стало одним из важнейших направлений современной лингвистики. Это обусловлено тем, что именно использование экспрессивных средств в своей речи позволяет оратору должным образом воздействовать на восприятие слушателей.

Экспрессивные средства делают речь наглядной, так как воздействуют не только понятийно, но и образно, т.е. дают зрительную, слуховую, обонятельную, вкусовую, тактильную информацию. Эмоциональная, экспрессивная речь воспринимается быстрее, находит более глубокий эмоциональный отклик, вызывает сопереживание, теснее связана с оценкой на уровне «хорошо – плохо» и лучше сохраняется в памяти.

Впечатления, сохранившиеся в памяти слушателя после речи, составляют ряд образов, вызывающих согласие или несогласие с высказываниями, идеями. Люди не столько слушают речь, сколько видят и чувствуют ее. Вследствие этого слова, не вызывающие образов, утомляют их и не находят отклика.

Несмотря на повышенные интерес к экспрессивным средствам со стороны исследователей, наиболее полное, по нашему мнению, определение «экспрессивных средств» было предложено в 2012 году кандидатом филологических наук, доцентом кафедры «Лингвистика» Института пути, строительства и сооружений Российского университета транспорта, Е. В. Сачковой.

Е. В Сачкова предлагает определять «экспрессивные средства» как «фонетические, морфологические, словообразовательные, лексические, фразеологические и синтаксические формы, существующие в языке как системе, используемые с целью логической и / или эмоциональной интенсификацией высказывания»[[36]](#footnote-36).

По нашему мнению, данное определение в полной мере отражает содержание понятия «экспрессивные средства», а также коррелируется с дефиницией «экспрессивности», предложенной Д. С. Писаревым и взятой за основу в рамках данной выпускной квалификационной работы[[37]](#footnote-37). С учетом вышеизложенного видится возможным использование определения «экспрессивных средств», предложенного Е. В. Сачковой, в рамках настоящего исследования.

В литературе наряду с «экспрессивными средствами языка» можно встретить такие понятия как «выразительные средства языка» и «языковые средства художественной выразительности». Необходимо отметить, что все вышеприведенные понятия являются синонимами.

Речевая выразительность публичного выступления может быть усилена при помощи различных экспрессивных средств на всех языковых уровнях. К ним относятся: синтаксические, лексические, морфологические и фонетические средства.

Синтаксические экспрессивные средства представляют собой особые синтаксические конструкции, которые относятся к экспрессивному синтаксису. Синтаксические экспрессивные средства включают в себя: инверсию, эллипсис, анафору, эпифору, перехват, риторические вопросы и риторические восклицания, парцелляцию, бессоюзие, антитезу и т.д.

К лексическим экспрессивным средства относятся: метафора, эпитет, гипербола, литота, олицетворение, метонимия, сравнение, ирония, оксюморон, фразеологизм и т.д.

К морфологическим экспрессивным средствам относятся словосложение и аффиксация. Суффиксы и префиксы позволяют словам приобретать оттенки экспрессивности. Как в английском, так и в русском языках есть множество разновидностей экспрессивных морфем, например, уменьшительно-ласкательные и увеличительно-огрубляющие суффиксы. Эффект экспрессии могут создавать и безаффиксальные методы образования слов.

Среди фонетических экспрессивных средств можно выделить: интонацию, тембр, громкость голоса, темп речи, паузы, и т.д. Фонетические экспрессивные средства являются наиболее действенными, поскольку только человеческий голос способен передать едва заметные намеки.

Поскольку все группы экспрессивных средств представляют собой довольно объемные и вполне самостоятельные предметы исследования и по своей природе значительно отличаются от друг от друга, в настоящей выпускной квалификационной работе будут рассмотрены только две из них: синтаксические и лексические экспрессивные средства.

В целях выявления и последующего анализа особенностей функционирования синтаксических и лексических экспрессивных средств языка были отобраны и исследованы 12 текстов устных деловых выступлений политических деятелей Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии и Соединенных Штатов Америки, а именно:

1. Текст выступления Джозефа Робинетта Байдена-младшего, президента США, «A Year Filled with the Loss of Life and the Loss of Living» от 11 марта 2021 года[[38]](#footnote-38).

2. Текст выступления Джозефа Робинетта Байдена-младшего, избранного президента США, «Let This Grim Era of Demonization in America Begin to End» от 07 ноября 2020 года[[39]](#footnote-39).

3. Текст выступления Джозефа Робинетта Байдена-младшего, бывшего вице-президента США, «Our Country Is in a Dangerous Place» от 06 октября 2020 года[[40]](#footnote-40).

4. Текст выступления Дональда Джона Трампа, президента США, «On Labor Day, a Lot to Be Thankful For» от 07 сентября 2020 года[[41]](#footnote-41).

5. Текст выступления Александра Бориса де Пфеффеля Джонсона, премьер-министра Великобритании, «We Must Continue to Control the Virus and Save Lives» от 10 мая 2020 года[[42]](#footnote-42).

6. Текст выступления Питера Пола Монтгомери Буттиджича, кандидата в президенты США, «We Cannot Afford to Miss This Moment»[[43]](#footnote-43).

7. Текст выступления Адама Беннетта Шиффа, американского политика-демократа, в «Right Matters»[[44]](#footnote-44).

8. Текст выступления Дональда Джона Трампа, президента США, «America Is Winning Again Like Never Before»[[45]](#footnote-45).

9. Текст выступления Александра Бориса де Пфеффеля Джонсона, премьер-министра Великобритании, «Brexit Plan: Yes This Is a Compromise by the UK»[[46]](#footnote-46).

10. Текст выступления Дональда Джона Трампа, президента США, «Hate Has No Place in America»[[47]](#footnote-47).

11. Текст выступления Александра Бориса де Пфеффеля Джонсона, премьер-министра Великобритании, «We Have to Reconcile Two Noble Sets of Instincts»[[48]](#footnote-48).

12. Текст выступления Гэвина Кристофера Ньюсома, губернатора Калифорнии, «We Will Build One House for California»[[49]](#footnote-49).

В процессе исследования было выявлено 839 экспрессивных средств.

2.2. Синтаксические экспрессивные средства

2.2.1. Повтор

Повтором называется фигура речи, которая состоит в повторении звуков, слов, морфем, синонимов или синтаксических конструкций в условиях достаточной тесноты ряда, т.е. достаточно близко друг от друга, чтобы их можно было заметить[[50]](#footnote-50). Повторы делают речь более динамичной, помогают усилить выразительность высказывания, выделить и подчеркнуть главную идею текста. В общей сложности в исследуемых текстах было выявлено 115 случаев употребления повторов, что составляет 36% от всех выявленных и проанализированных синтаксических экспрессивных средств в рамках данной выпускной квалификационной работы. По расположению повторяемых единиц в предложении выделаются следующие виды повторов: анафора, эпифора и подхват.

Повтор является анафорическим если повторяющиеся элементы расположены в начале двух или более фраз, данный вид повтора встречается 83 раза. Приведем несколько примеров:

**(1) *If parliament were*** *a laptop, then the screen would be showing the pizza wheel of doom.****If parliament were*** *a school, Ofsted would be shutting it down.* ***If parliament were*** *a reality TV show the whole lot of us would have been voted out of the jungle by now[[51]](#footnote-51). /* ***Если бы парламент******был*** *ноутбуком, то он бы завис.* ***Если бы парламент был*** *школой, то Бюро стандартизации образования, работы с детьми и навыками закрыл бы ее.* ***Если бы парламент был*** *реалити-шоу, многих из нас из него уже бы выгнали[[52]](#footnote-52).*

В данной части выступления Борис Джонсон рассказывает о проделанной им за 70 дней работе, в том числе о том, как ему пришлось исправлять ошибки предшественника. За счет использования повтора и «правила трёх» (принципа, предполагающего, что трио событий или персонажей является более юмористическим, удовлетворительным или эффективным, чем другие числа) рисует аудитории очень яркую картину неэффективности предыдущего правительства.

Рассмотрим следующий пример:

**(2) *We’ve lost*** *so much over the last year.* ***We’ve lost*** *family and friends.* ***We’ve lost*** *businesses and dreams we spent years building.* ***We’ve lost*** *time—time with each other[[53]](#footnote-53). /* ***Мы потеряли*** *так много за последний год.* ***Мы потеряли*** *семью и друзей.* ***Мы потеряли*** *бизнес и мечты, на создание которых потратили годы.* ***Мы потеряли*** *время – время друг с другом.*

В этом отрывке Джо Байден акцентирует внимание слушателей на потерях, которые им пришлось пережить из-за эпидемии. За счет использования местоимения We в начале каждого предложения он подчеркивает то, что через потери прошли все участники, объединяя тем самым аудиторию.

Рассмотрим третий пример:

**(3) *He*** *withheld the money.* ***He*** *withheld the meeting.* ***He*** *used it to coerce Ukraine to do these political investigations.* ***He*** *covered it up.* ***He*** *obstructed us[[54]](#footnote-54). /* ***Он*** *задержал деньги.* ***Он*** *задержал встречу.* ***Он*** *использовал все это, чтобы заставить Украину провести политическое расследование.* ***Он*** *скрывал это.* ***Он*** *мешал нам.*

В данном отрывке, наравне с предыдущим, повтор местоимения в начале предложения усиливается парцелляцией – намеренным расчленением предложения на отдельные отрезки. Что ярко дает нам понять, что именно Дональд Трамп ответственен за все свои промахи, и что он четко понимал на что идет.

Эпифора встречается, когда слова или фразы повторяются в конце двух или более предложений. Данный вид повтора встретился 20 раз.

 (4) *I’ve long talked about the battle for* ***the soul of America****. We must* ***restore the soul of America****[[55]](#footnote-55). / Я давно говорю о битве за душу Америки. Мы должны восстановить душу Америки.*

*(5) “I just want* ***the truth****.* ***The truth****. Just tell me* ***the truth****.” Think of that. My fellow Americans, you’re owed nothing less than* ***the******truth****[[56]](#footnote-56). / Я просто хочу знать* ***правду****. Правду. Просто скажи мне* ***правду.*** *Подумайте об этом. Мои сограждане-американца, вы заслуживаете только* ***правду****.*

В данных отрывках благодаря повтору Байден привлекает слушателей к определенному объекту, который, по его мнению, очень важен и точно не должен остаться незамеченным аудиторией.

Рассмотрим несколько примеров другой разновидности повтора, именуемой «подхватом». «Подхват» отличается от других видов повтора тем, что повторяемые единицы находятся на стыке двух конструкций[[57]](#footnote-57):

(6) *You know, and there’s something else* ***we******lost. We lost*** *faith in whether our government and our democracy can deliver on really hard things for the American[[58]](#footnote-58). / Вы знаете, есть еще кое-что, что* ***мы потеряли. Мы потеряли*** *веру в том, сможет ли наше правительство и наша демократия делать действительно тяжелые вещи для американского народа.*

(7) *And so* ***we******must. We must*** *vote[[59]](#footnote-59). / И поэтому* ***мы обязаны. Мы обязаны*** *голосовать.*

В примерах подхват связывает соседние предложения, увеличивает общую экспрессивность и ритмичность. Использование подхвата так же позволяет добавить новую информацию, обогатить повествование. В первом примере словосочетание **мы потеряли**, употребляемое в первом предложении, распространяется во втором. Использование повтора одновременно расчленяет и объединяет предложения, благодаря чему нарастает экспрессия.

Таким образом, можно сделать вывод о том, что лексический повтор служит средством привлечения внимания аудитории при помощи неоднократного использования одинаковых лексических единиц и конструкций, помогая выделить и подчеркнуть объект, к которому и необходимо привлечь внимание. Помимо этого повтор помогает создать определенное напряжение, усиливает воздействующую функцию сообщения и повысить эмоциональность высказывания. В примерах видно, что повтор может быть выражен существительным, глаголом, местоимением, предлогом, союзом или, вместе с тем, повторяться могут целые конструкции, построенные одинаково.

2.2.2. Риторический вопрос

Риторический вопрос не предполагает ответа и ставится не для того, чтобы побудить слушателя сообщить нечто неизвестное говорящему. Функция риторического вопроса — привлечь внимание, усилить впечатление, повысить эмоциональный тон, создать приподнятость. Ответ в нем уже подсказан, и риторический вопрос только вовлекает читателя в рассуждение или переживание, делая его более активным, якобы заставляя самого сделать вывод[[60]](#footnote-60).

В общей сложности в исследуемых текстах было выявлено 17 случаев употребления риторических вопросов, что составляет 5% от всех выявленных и проанализированных синтаксических экспрессивных средств в рамках данной выпускной квалификационной работы.

Рассмотрим первый пример:

(1) *They’re forced to compete, and we compete with nations that are getting negative rates — something very new — meaning, they get paid to borrow money. Something that I could get used to very quickly. Love that.* ***Got to pay back your loan? Oh, how much am I******getting[[61]](#footnote-61)? /*** *Они вынуждены конкурировать, а мы конкурируем со странами, которые получают отрицательные ставки – что-то новое – им платят за то, чтобы они занимали деньги. К такому я бы привык очень быстро. Хорошая идея.* ***Время платить кредит? О, сколько я получу за это?***

Данный отрывок посвящен крайне выгодным условиям кредитования, по которым будущий заемщик получает дополнительные выплаты за то, что он согласился взять кредит. После чего следует риторический вопрос о размере этих выплат, что еще раз подчеркивает и усиливает впечатление от выгодности ранее озвученного предложения.

(2) ***Do we really have any doubt about the facts here? Does anybody really question whether the President is capable of what he’s charged with?*** *No one is really making the argument, Donald Trump would never do such a thing, because of course we know that he would, and of course we know that he did[[62]](#footnote-62).* ***/ Неужели у нас есть какие то сомнения в этих фактах? Кто-то действительно сомневается в том, что президент способен на то, в чем его обвиняют?*** *На самом деле никто не сомневается в том, что Дональд Трамп не способен на такой поступок, потому что, конечно, мы знаем, что он способен, и, конечно, что он сделал.*

В данном примере оратор отвечает на поставленный вопрос вместе с аудиторией, озвучивая мысли и идеи, которые, по его мнению, разделяют присутствующие.

В третьем примере автор сначала задает вопрос, а затем дает на него развернутый ответ. Это позволяет ему активизировать внимание аудитории при переходе к новой части выступления. До риторического вопроса описывались меры, которые принимаются по борьбе с пандемией коронавируса.

(3) ***So, what does all this add up to?*** *When I took office 50 days ago, only 8 percent of those over the age of 65 had gotten their first vaccination. Today, that number 65 percent[[63]](#footnote-63). /* ***Итак, к чему все это привело?*** *Когда я вступил в должность 50 дней назад, только 8 процентов людей старше 65 лет получили первую дозу вакцины. Сегодня это уже 65 процентов.*

После чего следует развернутый ответ на поставленный вопрос, с описанием достигнутых успехов и новыми планами по улучшению ситуации в стране.

Риторический вопрос используется не только для привлечения внимания слушателей, активизации их внутренней речи и вовлечения их в совместное решение проблемы, что позволяет сделать выступление более выразительным и эффективным, но и для логического перехода от одной части выступления к другой, что улучшает восприятие речи.

2.2.3. Градация

Градация представляет собой развитие действий, событий, мыслей и нацелена на усиление воздействия на адресата путем постепенного нарастания эмоционального напряжения[[64]](#footnote-64). В общей сложности в исследуемых текстах было выявлено 34 случаев употребления градации, что составляет 11% от всех выявленных и проанализированных синтаксических экспрессивных средств в рамках данной выпускной квалификационной работы.

Подобный эффект наблюдается в следующих примерах:

(1) *The best numbers of all, if somebody doesn’t come along and raise taxes —* ***double, triple, quadruple*** *your taxes — will be the numbers from next year[[65]](#footnote-65). / Самые лучшие цифры, если кто-то не придет и не* ***удвоит, утроит или не учетверит*** *ваши налоги – будут цифры следующего года.*

(2) *Three days of* ***violence****, three days of* ***carnage****. 50,000 casualties* ***wounded, captured, missing or dead****[[66]](#footnote-66)****. /*** *Три дня* ***насилия****, три дня* ***кровавой бойни****. 50000 человек* ***ранены, взяты в плен, пропали без вести*** *или* ***убиты****.*

(3) *Denials for* ***days, weeks, then months*** *that led to more* ***deaths, more infections, more stress, and more loneliness****[[67]](#footnote-67). / Отрицание на* ***дни, недели, месяцы*** *привело к большему количеству* ***смертей, инфекций, стрессу и одиночеству****.*

Усиление воздействия достигается за счет усиления экспрессивного значения используемых слов. Так в первом примере угрозой для лучших показателей является увеличение налогов в два, три или даже четыре раза, и последний вариант точно поставит крест на возможном положительном исходе. Во втором случае 50 тысяч потерь начинаются с раненных и захваченных людей, которые еще возможно выживут, и заканчиваются мертвецами, которые уже сделали все возможное для своей страны. В третьем примере наряду с градацией (дни, недели и месяцы) используется и обратная градация, где последствия от отрицания наличия угрозы могут привести к самому наихудшему исходу – смерти, после чего выразительность падает, вследствие чего появляется надежда на светлое будущее.

Как видно из приведенных примеров градация используется для усиления воздействия на слушателя путем использования цепочек из слов, в которых увеличивается, или наоборот снижается, экспрессивная окраска.

2.2.4. Антитеза

Антитеза - фигура, усиливающая выразительность за счет столкновения в одном контексте прямо противоположных понятий[[68]](#footnote-68). В общей сложности в исследуемых текстах было выявлено 40 случаев употребления антитезы, что составляет 12% от всех выявленных и проанализированных синтаксических экспрессивных средств в рамках данной выпускной квалификационной работы. В исследуемых текстах превалируют примеры простой антитезы с наличием одного элемента противопоставления.

Приведем несколько примеров:

(1) *These aren’t merely policy problems. They are moral imperatives. So long* ***as they persist****, we are all* ***diminished***[[69]](#footnote-69)*. / Это не просто проблемы политики. Это моральные императивы. Пока они* ***существуют****, мы* ***сокращаемся****.*

В данном примере трудность ситуации подчёркивается с помощью противопоставления, пока моральные императивы продолжают свое существование, количество людей сокращается. В следующем примере же за счет антитезы подчеркивается тот факт, что лучшие дни впереди, и что темные дни уже закончились:

(2) *About how after long,* ***dark*** *years—one whole year, there is hope and* ***light*** *of better days ahead*[[70]](#footnote-70)*. / О том, как после долгих темных лет – одного целого года, впереди есть надежда и* ***свет*** *лучших дней.*

(3) *We will not be divided* ***between rural and urban or north and south or coastal and inland***[[71]](#footnote-71)*. / Мы не будем разделены на* ***сельских и городских, северных и южных, прибрежных и материковых****.*

(4) ***Friend, foe****, didn’t matter: Every nation was ripping us off at a level that it’s just unbelievable, to be honest[[72]](#footnote-72). /* ***Друг, враг****, не имело значения: каждая нация грабила нас так, что невозможно представить.*

В вышеприведенных примерах антитеза, оттеняя контрастные черты сопоставляемых членов, в то же время позволяет акцентировать внимание на их общности. Так, жители Калифорнии не будут разделяться на проживающих в городах или деревнях, на проживающих на севере или юге, на побережье или внутри материка – они будут одним целым. Во втором случае речь идет о том, что Америка стала жертвой для всех: как для ее врагов, так и для друзей.

2.2.5. Связующие элементы

Связующие элементы – это слова, которые используются для объединения частей высказывания, создания логичного перехода от одной мысли к другой, помимо этого они помогают выразить отношение к сообщаемой информации, подчеркивают и выделяют нужную часть выступления. Связующие элементы нельзя отнести к определенной части речи, так как они могут быть и союзом, и наречием, и предлогом, и частицей.

Связующие элементы помогают слушателю обобщить информацию, сделать выводы на основе услышанного, вернуться к сказанному ранее или логически увязать составные части выступления.

В общей сложности в исследуемых текстах было выявлено 117 случаев употребления связующих элементов, что составляет 36% от всех выявленных и проанализированных синтаксических экспрессивных средств в рамках данной выпускной квалификационной работы.

Связующие элементы могут использоваться для сопоставления или контраста:

(1) *We exported Nigel Farage to America –* ***though*** *he seems to have come back[[73]](#footnote-73). / Мы экспортировали Найджела Фаража в Америку – хотя он, кажется, вернулся.*

(2) *States pitted against one other* ***instead*** *of working with each other[[74]](#footnote-74). / Штаты сражались друг с другом вместо того, чтобы работать друг с другом.*

Так в первом приведенном примере использование «though» как бы противопоставляет вторую часть высказывания первой, несмотря на то, что человек уехал их страны, но вернулся обратно. В примере два делается акцент на том, что вместо работы сообща, штаты предпочли грызню и раздор.

В примере три использование связующего элемента позволяет добавить новую информацию к уже имеющейся – вынужденная изоляция может серьезно повредить их благополучию и здоровью:

(3) *And there are millions of people who are both fearful of this terrible disease, and* ***at the same*** *time also fearful of what this long period of enforced inactivity will do to their livelihoods and their mental and physical wellbeing[[75]](#footnote-75). / Есть миллионы людей, которые одновременно боятся этой ужасной болезни и в* ***то же время*** *также опасаются того, что этот длительный период вынужденного бездействия повлияет на их средства к существованию, их умственное и физическое благополучие.*

В примерах ниже с помощью них выражается сомнение или предположение:

(4) *But as I stand here tonight, we’re proving once again something I have said time and time again until they’re* ***probably*** *tired of hearing me say it[[76]](#footnote-76). / Но пока я стою здесь сегодня вечером, мы снова доказываем то, что я говорил снова и снова, пока они,* ***скорее всего****, не устанут слушать меня.*

(5) *America woke to the remains of* ***perhaps*** *the most consequential battle ever fought on American soil[[77]](#footnote-77). / Америка проснулась от остатков,* ***возможно,*** *самой важной битвы, когда-либо происходившей на американской земле.*

Так, в примере 4 оратор не может точно быть уверен в том, устали ли его оппоненты слушать его высказывания про возвращение Америки, а в примере 5 лишь предполагается что битва при Геттисберге была самой важной в истории Америки.

В примерах ниже благодаря связующим элементам уточняется и поясняется ранее высказанная информация. Так, в 6 примере приводится пример сотрудников, которые не в состоянии работать из дома – люди занятые в производстве или на строительстве, а в примере 7 уточнятся, что фермеры счастливы из-за своих рекордных продаж кукурузы в Китай:

(6) *We now need to stress that anyone who can’t work from home****, for instance*** *those in construction or manufacturing, should be actively encouraged to go to work[[78]](#footnote-78). / Теперь мы должны подчеркнуть, что любого, кто не может работать из дома, например, работников, занятых на производстве или в строительстве, следует активно поощрять к работе.*

(7) *Right now, they’re very happy[[79]](#footnote-79).* ***In fact****, they’re setting records on purchases. / Сейчас они очень счастливы. На самом деле, они ставят рекорды по покупкам.*

Так же связующие элементы могут использоваться для подведения итогов или заключения, как в примере 8 и 9, где благодаря связующим элементам делаются выводы на основе информации, сказанной ранее:

(8) ***So that*** *– all told – we are testing literally hundreds of thousands of people every day[[80]](#footnote-80). /* ***Итак****, как было сказано, мы тестируем буквально сотни тысяч людей каждый день.*

(9) ***But in the end*** *this is a plan that everyone must make work[[81]](#footnote-81). / Но, в итоге, это план, над которым должен работать каждый.*

В примере 10 оратор ссылается на источник полученной информации, именно эксперты подсчитали плюсы внедряемой программы:

(10) *And it will cut child poverty in this country in half,* ***according*** *to the experts[[82]](#footnote-82). / И это, по мнению экспертов, сократит детскую бедность в стране вдвое.*

Связующие элементы могут способствовать выражению уверенности, как в 11 примере, где автор подытоживает ранее сказанное про способы борьбы с детской преступностью :

(11) *…and* ***indeed*** *the best way to level up and to expand opportunity is to give every kid in the country a superb education so that is why we are leveling up education funding across the country[[83]](#footnote-83). / И* ***действительно****, лучший способ повысить и расширить возможности – это дать каждому ребенку в стране отличное образование, поэтому мы увеличиваем финансирование образовательных учреждений по всей стране.*

На примере 12 и 13 видно, что они могут помочь сохранить логический порядок между частями высказывания:

(12*)* ***Secondly****, at the time when every adult is eligible in May, we will launch, with our partners, new tools to make it easier for you to find the vaccine and where to get the shot[[84]](#footnote-84). /* ***Во-вторых****, когда в мае у каждого взрослого появится возможность вакцинации, мы вместе с нашими партнерами запустим новые инструменты, которые упростят вам поиск места, где можно сделать прививку.*

(13) *Because if we don’t stay vigilant and the conditions change,* ***then*** *we may have to reinstate restrictions to get back on track[[85]](#footnote-85). / Потому что, если мы не будет проявлять бдительность и условия изменятся,* ***тогда*** *нам, возможно, придется восстановить ограничения, чтобы вернуть все в нормальное русло.*

И последнее в списке, но не по важности – отсылка к временному отрезку, в котором совершаются события:

(14) ***Back then****, we were $27 billion in debt[[86]](#footnote-86). /* ***Тогда*** *у нас был долг в 27 миллиардов долларов.*

(15) *There is no more fitting place than here today in Gettysburg to talk about the cost of division — about how much it has cost America* ***in the past****, about how much it is costing us* ***now****[[87]](#footnote-87)****. /*** *Нет более подходящего места, чем здесь, в Геттисберге, чтобы поговорить о стоимости разделения – о том, сколько это стоило Америке* ***в прошлом****, о том, сколько это обходится нам* ***сейчас****.*

 Как видно из приведенных примеров связующие элементы скрепляют, объединяют и цементируют деловое выступление, не являясь при этом самостоятельными высказываниями и не передавая информацию. Связующие элементы разнообразны по своему составу и функциям в предложении и выражают отношение говорящего к предмету высказывания. А так же являются средствами синтаксической связи, которые служат для выражения логичности и последовательности изложения и связности речи;

Мы предполагаем, что частое использование связующих элементов в публичных речах - это один из способов придания деловой речи определённой экспрессивности. Подобные конструкции повышают силу воздействия деловой речи на аудиторию, помогают слушателю следить за ходом мысли выступающего. Связующие элементы по своему значению и функциям подчеркивают последовательность изложения, придают речи логичность.

2.3. Лексические экспрессивные средства

2.3.1. Метонимия

Метонимия определяется в лингвистике по-разному. Некоторые лингвисты определяют метонимию как перенос названия по смежности понятий. Другие определяют метонимию значительно шире, как замену одного названия предмета другим названием по отношениям, которые существуют между этими двумя понятиями.

Второе определение настолько широко, что позволяет под метонимию подвести самые разнообразные случаи замены одного понятия другим. Так, например, согласно данному определению, под метонимию можно подвести замену причины следствием, или целого частью, или конкретного абстрактным.

В рамках данной выпускной квалификационной работы мы будем рассматривать метонимию как «отношение между двумя типами лексических значений — предметно-логического и контекстуального, основанное на выявлении конкретных связей между предметами»[[88]](#footnote-88).

В исследуемых текстах метонимия была использована 21 раз, что составляет 4% от всех выявленных и проанализированных лексических экспрессивных средств в рамках данной выпускной квалификационной работы. Использование метонимии в публичных выступлениях закономерно ввиду того, что она способствует деперсонификации и объективно-обезличенному описанию.

Рассмотрим несколько примеров:

(1) *Because once America votes,* ***America*** *will be heard*[[89]](#footnote-89)*. / Потому что, как только* ***Америка*** *проголосует, Америка будет услышана.*

(2) ***California*** *has always helped write America’s future*[[90]](#footnote-90)*. /* ***Калифорния*** *всегда помогала строит будущее Америки.*

В вышеприведенных примерах под словами «*America*» и «*California*» подразумевается население страны и отдельного штата, происходит перенос частного на целое. В первом случае, голосуя, люди показывают свои намерения, а результаты выборов покажут это, тогда как во втором случае население штата помогало стране на протяжении всего периода развития нации.

В следующем примере происходит перенос целого на частное: с поля сражения отступал не генерал Ли, а вся армия под его руководством:

(3)*When the sun rose on that Independence Day,* ***Lee would retreat****[[91]](#footnote-91). / Когда взошло солнце в тот День независимости,* ***Ли******отступил****.*

В примере ниже посредством использования метонимии заменяется целое событие, произошедшее в данном месте. Речь идет о печально известном массовом убийстве в школе Колумбайн, долгое время остававшимся одним из самых массовых убийств, произошедших в старших школах США:

(4)*In the two decades since* ***Columbine****, our nation has watched with rising horror and dread as one mass shooting has followed another — over and over again, decade after decade[[92]](#footnote-92). / Спустя два десятилетия после* ***Колумбайн****, наша страна с растущим ужасом и стразом наблюдала, как одна массовая стрельба следует за другой – снова и снова, десятилетие за десятилетием.*

Как видно из примеров, метонимия в исследованных речах используется в большей степени для экономии речевых средств, чтобы заменить целые фразы или словосочетания одним привычным для слушателя словом и реже насыщена экспрессивно-эмоциональным содержанием, по сравнению с другими используемыми средствами.

2.3.2. Эпитеты

Наряду с метонимией в публичных речах часто используются эпитеты.

Эпитет – это экспрессивное средство, основанное на выделение качества, признака описываемого явления, которое оформляется в виде атрибутивных слов или словосочетаний, характеризующих данное явление с точки зрения индивидуального восприятия этого явления. Эпитет всегда субъективен, он всегда имеет эмоциональное значение или оценочность. Эпитет рассматривается многими исследователями как основное средство утверждения индивидуального, субъективно-оценочного отношения к описываемому явлению. Посредством эпитета достигается желаемая реакция на высказывание со стороны слушателя[[93]](#footnote-93).

В исследуемых текстах был выявлен 131 случай употребления эпитетов, что составляет 25% от всех выявленных и проанализированных лексических экспрессивных средств в рамках данной выпускной квалификационной работы.

Эпитет может ярко выразить отношение автора к идеям конкурентов:

(1) *Last week Jeremy Corbyn had a number of* ***damaging*** *and* ***retrograde ideas*** *in his speech[[94]](#footnote-94). / На прошлой неделе Джереми Корбин высказал в своем выступлении ряд* ***разрушительных и ретроградных идей****.*

Разрушительные и ретроградные идеи точно не приведут ни к чему хорошему, к таким точно не стоит прислушиваться.

Эпитеты помогут выразить реакцию на произошедшие события и описать ответственных за эти события людей:

(2) *Then, in the early hours of Sunday morning in Dayton, Ohio, another* ***twisted monster*** *opened fire on a crowded downtown street… These* ***barbaric slaughters*** *are an assault upon our communities, an attack upon our nation, and a crime against all of humanity*[[95]](#footnote-95)*. / Затем ранним воскресным утром в Дейтоне, штат Огайо, еще один* ***извращенный монстр*** *открыл огонь на многолюдной улице в центре города… Эти* ***варварские убийства*** *– это нападение на наши общины, нападение на нашу страну и преступление против всего человечества.*

Разумеется, эпитеты помогут описать не только ужасные события, но и красоту родного штата:

(3) *So deep does the California Dream run in the history and character of our state that it can feel as enduring as our* ***primeval forests*** *or our* ***majestic mountain ranges****[[96]](#footnote-96). / Калифорнийская мечта настолько глубоко укоренилась в истории и характере нашего штата, что она может казаться такой же непреходящей, как наши* ***первобытные леса*** *или наши* ***величественные горные цепи****.*

В английском языке, как и в других языках, частое использование эпитетов с конкретными существительными создает устойчивые сочетания. Такие сочетания постепенно превращаются в фразеологические единицы. Эпитеты как бы закрепляются за определенными словами. Например:

(4) *It is with* ***deep faith*** *in our state…[[97]](#footnote-97) / С* ***глубокой верой*** *в наше государство...*

(5) *They’ve delivered us* ***a clear victory****…[[98]](#footnote-98) / Они принесли нам* ***чистую победу****…*

(6) *That is* ***a deep love*** *for this country… [[99]](#footnote-99) / Это* ***глубокая любовь*** *к этой стране…*

Таким образом, эпитет представляет собой экспрессивно-оценочную характеристику какого-либо явления, лица или предмета. В разобранных речах выражен, преимущественно, прилагательным.

2.3.3. Сравнение

Сущность лексического экспрессивного средства «сравнение» раскрывается в самом его названии. Два понятия, обычно относящихся к разным классам явлений, сравниваются между собой по какой-либо из черт, причем это сравнение получает формальное выражение в виде таких слов, как: «as», «such as», «as if», «like», «seem» и др[[100]](#footnote-100).

В исследуемых текстах сравнение была использована 27 раз, что составляет 5% от всех выявленных и проанализированных лексических экспрессивных средств в рамках данной выпускной квалификационной работы.

Наиболее частоупотребляемыми были сравнения с лексическим элементом «like», например:

(1) *And it is for exactly the same reason, to increase connectivity and liveability, that we are putting in gigabit broadband, spreading across the country* ***like tendrils of super informative vermicelli[[101]](#footnote-101)****. / Именно для улучшения качества подключение и качества жизни, мы проводим гигабитную широкополосную сеть, которая распространяется по стране,* ***словно побеги супер-информативной вермишели****.*

В этом примере оратор сравнивает распространение и прокладку интернет кабелей по всей стране с разрастающимся макаронным монстром, который дотягивается своими побегами везде, где пожелает.

В следующем примере экономика Британии уподобляется атлету, успешному выступлению которого помешал камень в обуви:

(2) *…****we are like a world class athlete with a pebble in our shoe****, there is one part of the British system that seems to be on the blink[[102]](#footnote-102). / …****мы как спортсмен мирового уровня с камешком в обуви****, это одна часть Британской системы, которая кажется неисправной.*

Сравнение является мощным средством, используемым для характеристики явлений и предметов действительности, и в значительной степени способствует раскрытию авторского мироощущения.

2.3.4. Метафора

Самым распространенным лексическим средством, выявленным в ходе исследования, стала метафора. В изучаемых текстах было отмечено 228 случая употребления метафоры, что составляет 44% от всех выявленных и проанализированных лексических экспрессивных средств в рамках данной выпускной квалификационной работы.

Частое использование метафоры обуславливается тем, что она является универсальным способом познания и концептуализации окружающего мира и представляет собой призму, через которую человек видит мир[[103]](#footnote-103).

Метафора имеет множество дефиниций, начиная с определения Аристотеля, который считал, что метафора – это «сокращенное сравнение», украшающее речь, Н. Хомского и Л. Н. Мурзина, обозначавших метафору как «взаимодействие глубинных структур» и современной интерпретацией, рассматривающей метафору сквозь призму когнитивистики как «ментальную операцию, способ познания, структурирования и объяснения мира»[[104]](#footnote-104),[[105]](#footnote-105),[[106]](#footnote-106).

При проведении исследования было замечено, что наиболее часто в приведенных речах используются ориентационные и социоморфные метафоры.

Ориентационные или пространственные метафоры выделяются по образцу пространственной системы с ориентацией в пространстве типа: «верх – низ», «внутри – снаружи», «передняя сторона – задняя сторона». Такие типы пространственных отношений возникают вследствие того, что человеку присуще тело определенной формы, взаимодействующее с окружающим миром. Ориентационные метафоры придают концепту пространственную ориентацию, причем эти ориентации не произвольны. Они основываются на нашем физическом и культурном опыте. Таким образом, хоть популярные противопоставления «вверх – вниз», «внутри – снаружи» по сути являются физическими, основанные на них ориентационные метафоры могут различаться от культуры к культуре[[107]](#footnote-107).

Основываясь на методе, предложенном в работе М. Г. Мелентьевой «Метафора квантитативных измерений», мы разложили метафорические глаголы на основании вектора ориентации[[108]](#footnote-108):

1) Изменение как движение в вертикальной плоскости вверх:

(1) *You look around and see how we’re doing compared to every other nation, and our* ***rise*** *is spectacular[[109]](#footnote-109)*. / *Вы смотрите вокруг и видите, как у нас обстоят дела по сравнению с другими нациями, и наш* ***рост*** *впечатляет.*

(2) *And if you ask me how we are going to do it, how we are going to* ***grow*** *the UK economy, I will tell you that it is by* ***raising*** *the productivity of the whole of the UK[[110]](#footnote-110). / И если вы спросите меня, как мы собираемся это сделать, как мы собираемся* ***развивать*** *экономику Великобритании, я отвечу, что за счет* ***повышения*** *производительности по всей Великобритании.*

В данных примерах используются метафорические глаголы «rise», «raise», «grow», благодаря которым обозначается положительная тенденция изменения экономической ситуации в США и Великобритании, что подтверждает тезис, выдвинутый в работе Дж. Лакоффа и М. Джонсона «Метафоры, которыми мы живем» о том, что все хорошее имеет направление вверх[[111]](#footnote-111).

(2) Изменение как движение в вертикальной плоскости вниз:

(3) *This country has seen the fastest* ***falls*** *in breast cancer in Europe*[[112]](#footnote-112)*. / В этой стране происходит самый быстрый* ***спад*** *заболеваемости раком груди в Европе.*

(4) *And that’s the second-largest single month* ***decline*** *on record*[[113]](#footnote-113)*. / И это второй по величине месячный* ***спад****.*

В данных примерах употребляются такие глаголы, как «*fall*» и «*decline*», которые, благодаря использованию вместе с негативными объектами, принимают положительное значение.

3) Изменение как движение в горизонтальной плоскости к центру или от центра:

(5) *It* ***extends*** *unemployment benefits*[[114]](#footnote-114)*. / Это* ***увеличит*** *пособие по безработице.*

(6) *But it is not just because i am a bus nut that we want to* ***expand*** *bus transport*[[115]](#footnote-115)*. / Мы хотим* ***расширять*** *автобусную сеть не только потому, что я большой автобусный энтузиаст.*

(7) *The American story is about slow yet steadily* ***widening*** *the opportunities in America*[[116]](#footnote-116)*. / Американская история это история медленного, но стабильного* ***расширения*** *возможностей для ее жителей.*

В этих случаях употребляются глаголы «extend», «expand» и «widen», которые также отражают положительную динамику изменения ситуации, будь то увеличение пособий, количества общественного транспорта или возможностей.

Как видно из примеров, в текстах часто употребляются метафоры с вектором ориентации. Употребляя такие метафоры, оратор дает точную и развернутую характеристику ситуации или явлению, представляет факты.

Социоморфная метафора основывается на понятийных сферах, затрагивающих социальные составляющие: «Война», «Преступность», «Игра и спорт», «Театр». Наиболее широко используемыми являются понятийные сферы с агрессивным прагматическим потенциалом – «Война» и «Спорт».

А. П. Чудинов в своей работе «Россия в метафорическом зеркале: когнитивное исследование политической метафоры» заметил, что «Дж. Лакофф и М. Джонсон доказали особую значимость концептуальной метафоры «Спор — это война» в американской культуре. Если бы их книга «Метафоры, которыми мы живем» готовилась в нашей стране, то концепт «Спор» вполне можно было бы заменить концептом «Россия».»[[117]](#footnote-117).

На сегодняшний день видится возможным концепты «спор» и «Россия» из высказывания А. П. Чудинова заменить на концепт «мировая действительность». Политические деятели, партии, бизнесмены, журналисты и самые обычные граждане постоянно с кем-то воюют. И хотя реального сражения не происходит, происходит словесное противостояние, и структура этого противостояния – атака, защита и т.д.

Рассмотрим социоморфные метафоры на примерах.

(8) *Today we are* ***engaged*** *once again in a* ***battle for the soul of the nation***[[118]](#footnote-118)*.* ***/*** *Сегодня мы снова* ***участвуем в битве за душу нации****.*

Так, поддержание основ, заложенных еще при основании страны, приравнивается к битве за душу нации, а идущие выборы президента и участие в них – за участие в военной компании.

(9) *These sinister ideologies must be* ***defeated***[[119]](#footnote-119)*. / Эти зловещие идеологии необходимо* ***победить.***

Идеологии расизма и белого превосходства приравниваются к врагу, который должен быть повержен.

(10) *They* ***targeted*** *our farmers, and I* ***targeted*** *them*[[120]](#footnote-120)*. / Они* ***нацелилис****ь на наших фермеров, а я – на них.*

А таможенные тарифы становятся оружием, на прицеле которых могут находится местные производители или целые страны:

(11) *We never used to* ***win*** *anything at the World Trade, would* ***lose*** *every case*[[121]](#footnote-121)*. / Мы никогда не* ***выигрывали*** *на ВТО,* ***проигрывали*** *все дела.*

Но в результате конфликта одни участники одержат победу, а другие потерпят поражение:

(12) *Now we have our work to reunite America, to* ***bind up*** *the nation’s wounds, to move past shadow and suspicion. This is the time to* ***heal*** *in America*[[122]](#footnote-122)*. / Теперь нам надо воссоединить Америку,* ***залатать*** *наши раны и избавиться от подозрений. В Америке наступило время для исцеления.*

Преодоление послевоенных последствий же выражается как лечение полученных ран или дальнейшее выздоровление:

Разнообразные игры и спортивные состязания играют особую роль в человеческой деятельности. Неудивительно, что спортивные метафоры часто используются в различных коммуникациях.

(13) *NASDAQ has* ***set 17 records already****, and this is as we’re, hopefully, rounding the final turn in the pandemic*[[123]](#footnote-123)*. / НАСДАК уже установила 17 рекордов, и мы надеемся, что это завершающий этап пандемии.*

(14) *And we are an absolute* ***leader*** *in every way*[[124]](#footnote-124)*. / И мы являемся абсолютными* ***лидерами*** *во всех отношениях.*

Так, увеличение объемов торгов на рынке акций сравнивается с установкой нового мирового рекорда, а хорошие показатели экономического роста делают страну лидером гонки, победителем которой станет страна с наибольшим приростом ВВП в конце года.

Помимо перечисленных выше было выявлено некоторое количество метафор из других разрядов метафорических моделей: антропоморфной и натуроморфной.

(15) *They’re my* ***heart***[[125]](#footnote-125)*.* ***/*** *Они – мое* ***сердце****.*

В данном примере семья оратора приравнивается к его сердцу – ключевому органу, без которого невозможно само существование. Метафора «*heart*» относится к антропоморфному разряду метафорических моделей, сфере «Анатомия».

(16) *Here in Manchester we are seeing an extraordinary growth in genomics, with* ***a flood*** *of inward investment from banking and insurance to IT*[[126]](#footnote-126)*. / С* ***потоком*** *внутренних инвестиций от банковского дела и страхования до информационных технологий, в Манчестере наблюдается необычайный рост в сфере геномики.*

В данном примере речь идет о большом объеме финансирования, который, как мощный поток, питает отрасль. Метафора «flood» относится к натуроморфному разряду метафорических моделей, сфере «Мир неживой природы».

В результате проведенного исследования была отмечена сильная метафоризация публичных выступлений, выраженная в частотном использовании ориентационных метафор и метафорический моделей «Война» и «Спорт».

2.3.5. Гипербола

Гипербола так же является одним из инструментов воздействия на аудиторию и встречается в исследуемых текстах 44 раза, что составляет 9% от всех выявленных и проанализированных лексических экспрессивных средств в рамках данной выпускной квалификационной работы.

Гипербола – это одно из средств усиления эмоциональной оценки, заключающееся в чрезмерном преувеличении каких-либо явлений, качеств, свойств или процессов. Благодаря этому создается более впечатляющий образ.

Данный прием чаще всего реализуется путем использования превосходной степени сравнения прилагательных:

(1) *In* ***the biggest*** *investment in hospital infrastructure for a generation*[[127]](#footnote-127)*. /* ***Самые большие*** *инвестиции в больничную инфраструктуру за поколение.*

(2) *We are in* ***the midst*** *of the fastest economic recovery in U.S. history*[[128]](#footnote-128)*. / Мы находимся в разгаре* ***самого быстрого*** *восстановления экономики в истории США.*

(3) *Thanks to British technology there is a place in Oxfordshire that could soon be* ***the hottest*** *place in the solar system*[[129]](#footnote-129)*. / Благодаря британским технологиям в Оксфордшире есть место, которое вскоре может стать* ***самым жарким*** *местом в Солнечной системе.*

Особенно хорошо виден эффект гиперболы в последнем примере. Все прекрасно понимают, что на территории Британии не появится кусочка Венеры и тем более Солнца, но, благодаря этому преувеличению, показывается, насколько прорывными технологиями обладает эта страна.

2.3.6. Наречия-усилители

В данном разделе подробно остановимся на речевых усилителях как на одной из единиц экспрессивных средств.

И. И. Убин в своем словаре усилительных словосочетаний характеризует наречия-усилители следующим образом:

Усиление слова — это отражение на лексическом уровне интенсификации в реальной действительности внеязыкового факта, именем которого является данное слово. Усиливаемое слово — слово, которое является объектом усиления и синтаксически управляет словом-усилителем. Словоусилитель или словосочетание-усилитель — слово или несколько слов, которые являются средствами усиления и синтаксически подчиняются усиливаемому слову[[130]](#footnote-130).

Кембриджский словарь для продвинутых учеников дает определение усилителям как наречиям, которые усиливают значение других выражений[[131]](#footnote-131).

Во время исследования были выявлены наречия-усилители в позиции как перед глаголом, так и после него, а так же в позиции перед прилагательным. В общей сложности в исследуемых текстах было выявлено 65 случаев употребления наречий-усилителей, что составляет 13% от всех выявленных и проанализированных лексических экспрессивных средств в рамках данной выпускной квалификационной работы.

Приведем ряд примеров использования наречий-усилителей перед прилагательным:

(1) *It’s* ***truly*** *a national effort, just like we saw during World War II*[[132]](#footnote-132)*. / Это* ***действительно*** *национальное усилие, какое мы уже видели во времена Второй мировой воны.*

(2) *We lost faith in whether our government and our democracy can deliver on* ***really*** *hard things for the American people*[[133]](#footnote-133)*. / Мы потеряли веру в то, сможет ли наше правительство и демократия сделать* ***действительно*** *тяжелые вещи для американского народа.*

В первом примере оратор обращает особое внимание слушателей на то какие усилия прикладывают компании для производства вакцин, это на самом деле национальное усилие, сравнимое по величине с тем, что произошло во время мировой войны. Во втором примере так же акцентируется внимание на самых важных вещах, которые должно сделать для населения Америки правительство.

Рассмотрим случаи употребления наречий перед глаголами:

(3) *And the more people who are* ***fully*** *vaccinated, the CDC…*[[134]](#footnote-134) */ И чем больше людей* ***полностью*** *вакцинированы, ЦКЗ…*

(4) *…what the whole world wants – is to be* ***calmly*** *and* ***sensibly*** *done with the subject, and to move on…*[[135]](#footnote-135) */ …чего хочет весь мир – это* ***спокойно*** *и* ***разумно*** *разобраться с делом и двигаться дальше…*

В первом примере сделан акцент о том, что только люди получившие обе части вакцины получат дальнейшие инструкции от ЦКЗ, тогда как во втором случае оратор высказывает мнение что решение проблемы в спокойной и разумной манере намного предпочтительней того цирка, что устраивают его оппоненты.

Далее рассмотрим два примера использования наречий-усилителей в позиции после глагола:

(5) *To regulate* ***differently*** *and* ***better****, and to take our place as a proud and independent global campaigner for free trade…*[[136]](#footnote-136) */ Регулировать* ***иначе*** *и* ***лучше****, и занять свое место в качестве гордого и независимого глобального борца за свободную торговлю…*

(6) *…and my mother taught me to believe strongly in the equal importance…*[[137]](#footnote-137) */ …И моя мама научила меня твердо верить в равную важность…*

В первом предложении за счет использования наречий-усилителей подчеркивается необходимость изменений в существующих нормах контроля, что стоит сделать их лучше, чем они есть сейчас. Во втором предложении автор указывает на необходимость не просто верить в то, что каждый человек на планете одинаково ценен, а верить в это всей душой.

Подводя итог, можно сделать вывод о том, что наречия-усилители используются в публичных речах для придания им экспрессивности, так как имеют эмоционально-оценочную коннотацию. Тем самым они повышают силу воздействия речи на окружающих.

Заключение

Публичное выступление является одной из форм деловой коммуникации, в основе которой лежат правила и принципы построения речи и ораторского мастерства. Публичное выступление – это основной психологический способ формирования общественного мнения. Задача выступающего не сводится только к изложению некоторого объема информации. Оратор должен, как правило, отстаивать свою точку зрения, склонять других к ее принятию, убеждать в своей правоте и т.д. В этом ему помогают экспрессивные средства в качестве дополнительных средств воздействия на аудиторию.

В рамках настоящего исследования нами были отобраны и исследованы 12 текстов устных публичных выступлений политических деятелей Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии и Соединенных Штатов Америки: Дональда Джона Трампа, Джозефа Робинетта Байдена-младшего, Александра Бориса де Пфеффеля Джонсона, Гэвина Кристофера Ньюсома, Питера Пола Монтгомери Буттиджича, Адама Беннетта Шиффа.

В вышеупомянутых текстах было выявлено 839 синтаксических и лексических экспрессивных средств, из которых 323 относятся к синтаксическим средствам, а 516 – к лексическим. 69 случаев использования экспрессивных средств были отобраны в качестве примеров и вошли в текст настоящей выпускной квалификационный работы как наиболее интересные и показательные.

При последующем анализе было выявлено, что самым частоупотребляемым экспрессивным средством является метафора – 228 случаев употребления, что составляет 27% от общего числа выявленных и проанализированных экспрессивных средств. Были проанализированы пространственные метафоры, разложенные на основании вектора ориентации: изменение как движение в вертикальной плоскости вверх и вниз, а также как движение в горизонтальной плоскости от центра к периферии и наоборот. Помимо этого были выявлены метафорические модели «Война» и «Спорт». Использование метафор позволяет сделать выступления более эмоционально привлекательными, яркими по форме и содержанию, а также, в некоторых случаях, завуалировать неприятные суждения, делая их более благозвучными, что позволяет избежать грубых, оскорбительных выражений.

Вторым по количеству употреблений является эпитет – 131 случай употребления, что составляет 16% от общего числа выявленных средств. Использование эпитета позволяет дать экспрессивно-оценочную характеристику какого-либо предмета, лица или явления.

Третьим по количеству употреблений идут связующие элементы – 117 случаев употребления и 14% от общего числа выявленных средств. Использование связующих элементов помогает значительно повысить эффективность выступления, они скрепляют и «цементируют» выступление, несут модальное значение, служат для выражения логичности и последовательности изложения и связности речи.

Немногим отстают от связующих элементов повторы – 115 случаев употребления и 14% от общего числа выявленных средств. Было проанализировано три вида повторов: анафора, эпифора и «подхват», которые встретились в 83, 20 и 12 случаях соответственно. Использование повтора наряду с другими экспрессивными средства усиливает выразительность высказывания, увеличивая тем самым воздействующую функцию всего сообщения.

На пятом месте находятся наречия-усилители – 65 случаев употребления или 8% от общего числа выявленных экспрессивных средств. Наречия усилители помогают акцентировать внимание слушателей на особенно значимых участках речи, тем самым повышая эффективность деловой коммуникации.

Далее следует гипербола – 44 случая употребления, что составляет 5% от общего числа выявленных средств. Использование гиперболы позволяет привлечь внимание слушателей к предмету высказывания, помогает выразить отношение оратора к последнему.

На седьмом месте по количеству употреблений находится антитеза – 40 случаев употребления или 5% от общего числа выявленных средств. Антитеза за счет резкого противопоставления понятий помогает придать значимости описанным предметам, либо сделать на них акцент.

Восьмое место занимает градация – 34 случая употребления и 4% от общего числа выявленных экспрессивных средств. Благодаря использованию градации увеличивается воздействие на слушателя.

Далее следует сравнение – 27 случаев употребления и 3% от общего числа выявленных средств. Использование сравнений позволяет дать характеристику описываемых предметов, а также позволяет понять авторское мироощущение.

На 10 месте находится метонимия – 21 случай употребления и 3% от общего числа выявленных средств. Метонимия, по большей части, используется для экономии речевых средств, для замещения целых фраз или словосочетаний и реже насыщенна экспрессивно-эмоциональный содержанием, по сравнению с другими используемыми средствами.

И последнее, 11 место занимает риторический вопрос – 17 случаев употребления, что составляет 2% от общего числа выявленных средств. Риторический вопрос используется для привлечения внимания аудитории, активизации внутренней речи слушателей, а также для логического перехода от одной части выступления к другой.

Подводя итог, необходимо отметить, что использование экспрессивных средств в речи оратора – не редкость. Анализ, проведенный в рамках настоящего исследования, позволил нам выявить наиболее частоиспользуемые экспрессивные средства, которые способствуют повышению эффективность коммуникации при деловом общении: метафоры, эпитеты, связующие элементы и повторы. Все результаты были отражены в виде диаграмм в приложении А.

В рамках проведенного исследования мы пришли к выводу о том, что использование экспрессивных средств позволяет увеличить прагматический потенциал высказываний оратора, придавая им требуемую психологическую направленность, позволяет создать специфическую атмосферу высказываний, заключающуюся в способности этих высказываний интенсивно воздействовать на восприятие слушателя, вызывая у него определенную эмоциональную и интеллектуальную реакцию.

Частое употребление метафор и эпитетов в публичной речи дает нам понять, что ораторы стараются нарисовать аудитории яркую картину происходящих событий, чтобы найти дополнительный отклик или поддержку, сделать свое выступление запоминающимся, усилив тем самым свои позиции в обществе. За счет использования этих средств авторы четко выражают свою позицию по отношению к предмету их речи, за счет сильных образов, разделяя происходящее на «черное» и «белое», усиливая тем самым эмоциональную реакцию на свои выступления. Частое использование связующих элементов и повтора выполняет другую важную функцию – они позволяют авторам не только связно, последовательно и логично излагать свою речь, но так же позволяют делать акцент и привлекать внимание аудитории к опорным точкам своих выступлений, будь то уже принятые решения, или будущие планы. Такие акценты помогают слушателям понять, на чем сфокусирована деятельность выступающего, важность его работы не только для присутствующих в зале, но и для общества в целом, что также усиливает обратную реакцию аудитории.

Список используемой литературы

I. Специальная литература

1. Андреева, Г. М. Социальная психология : учебник для высших учебных заведений / Г. М. Андреева. – М. : Аспект Пресс, 2001. – 290 с.
2. Аристотель. Сочинения : в 4 т. / Аристотель ; пер. с древнегреч. ; общ. ред. А. И. Доватура. – М. : Мысль, 1984. – Т. 4. – 830 с.
3. Арнольд, И.В. Стилистика. Современный английский язык : учебник для вузов / И.В. Арнольд. – 13-е изд., стер . – М.: ФЛИНТА, 2016 . – 384 с.
4. Балли, Ш. Французская стилистика / Ш. Балли ; пер. с фр. К. А. Долинина ; под ред. Е. Г. Эткинда. – М. : Изд-во иностр. лит., 1961. – 394 с.
5. Бориснев, С. В. Социология коммуникации: учеб. пособие для вузов / С. В. Бориснев. – М. : ЮНИТИ-ДАНА, 2003. – 270 с.
6. Виноградов, В. В. Русский язык (Грамматическое учение о слове) / В. В. Виноградов. – 2-е изд. – М. : Рус. яз., 1972. – 602 с.
7. Галкина-Федорук, Е. М. Об экспрессивности и эмоциональности в языке / Е. М. Галкина-Федорук // Сборник статей по языкознанию. – М. : Изд-во «Наука», 1958. – 103-124 с.
8. Гальперин, И. Р. Очерки по стилистике английского языка / И.Р. Гальперин. – М.: Изд-во лит. на ин. языках, 1958. – 458 с.

Деловые коммуникации : учебник для бакалавров / А. Я. Большунов, Н. И. Киселева, Г. И. Марченко [и др.] ; под ред. Л. И. Чернышовой. – М. : Финансовый университет, Департамент социологии, 2018. – 338с.

Ефремова, Т. Ф. Новый словарь русского языка: толково-словообразовательный : в 2-х т. / Т. Ф. Ефремова. – 2-е изд., стер. – М. : Русский язык, 2001. – Т. 1. – 1210 с.

1. Каган, М. С. Мир общения: проблема межсубъектных отношений / М.С. Каган. – М. : Издательcтво политической литературы, 1988. – 320 с.
2. Кожина, М. Н. О понятии стиля и месте языка художественной литературы среди функциональных стилей / М. Н. Кожина – Пермь : Пермское книжное изд-во, 1962. – 62 с.
3. Кули, Ч. Общественная организация. Изучение углубленного разума / Ч. Кули ; пер. с англ. Л. Марченко // Тексты по истории социологии XIX-XX веков. Хрестоматия / сост. и отв. ред. В. И. Добреньков, Л. П. Беленкова. – М. : Наука, 1994. – 384 с.

Лавриненко, В. Н. Психология и этика делового общения : учебник и практикум для академического бакалавриата / В. Н. Лавриненко, Л. И. Чернышова ; под редакцией В. Н. Лавриненко, Л. И. Чернышовой. – 7-е изд., перераб. и доп. – М. : Изд-во Юрайт, 2018. – 408 с.

1. Лакофф, Дж. Метафоры, которыми мы живем / Дж. Лакофф, М. Джонсон М. ; пер. с англ. ; под ред. и с предисл. А. Н. Барановой. – М. : Едиториал УРСС, 2004. – 256 с.

Ломов, Б. Ф. Методологические и теоретические проблемы психологии / Б. Ф. Ломов. – М. : Директ-Медиа, 2008. – 1174 с.

1. Малахов, В. С. Современная западная философия : словарь / В. С. Малахов, В. П. Филатов ; под ред. В. С. Малахова, В. П. Филатова. – 2-е изд., перераб. и доп. – М. : ТОО «Остожье», — 1998. — 544 с.

Малый академический словарь русского языка : в 4-х т. – М. : Русский язык : Полиграфресурсы, 1999. – Т. 2. – 736 с.

Маслова, В. А. Лингвистический анализ текста. Экспрессивность : учебное пособие для вузов / В. А. Маслова ; под ред. У. М. Бахтикиреевой. – 2-е изд., перераб. и доп. – М. : Изд-во Юрайт, 2020. – 202 с.

1. Основы теории коммуникации: учебник / М. А. Василик [и др.] ; под ред. М. А. Василика. – М. : Гардарики, 2003. – 616 с.

Петровский, А. В. Психология : учебник для вузов / А. В. Петровский, М. Г. Ярошевский. – 2-е изд., стер. – М. : Издательский центр «Академия», 2001. – 512 с.

1. Поляков, М. Вопросы поэтики и художественной семантики / М. Поляков. – М. : Изд-во «Советский писатель», 1978. – 448 с.

Психология общения: энциклопедический словарь / под общ. ред. А. А. Бодалева. – 2-е изд., испр. и доп. – М. : Изд-во «Когито-Центр», 2015. – 672 с.

1. Сачкова, Е. В. Лекции по английской стилистике : учебное пособие / Е. В. Сачкова. – М. : МИИТ, 2012. - 94 с.

Сковородников А. П. Экспрессивные синтаксические конструкции современного русского языка / А. П. Сковородников. – Томск : Изд-во Том. Ун-та, 1981. – 256 с.

1. Социологический энциклопедический словарь на русском, английском, немецком, французском и чешском языках / под ред. Г. В. Осипова. – М. : ИНФРА-М – НОРМА, 1988. – 488 с.
2. Телия, В. Н. Коннотативный аспект семантики номинативных единиц / В. Н. Телия ; отв. ред. А. А. Уфимцева. – М. : Изд-во «Наука» , 1986. – 144 с.

Телия, В. Н. Метафоризация и ее роль в создании языковой картины мира / В. Н. Телия // Роль человеческого фактора в языке: язык и картина мира // Б. А. Серебренников, Е. С. Кубрякова, В. И. Постовалова [и др.] ; отв. ред. Б. А. Серебренников. – М. : Изд-во «Наука», 1988. – С.173-204.

1. Теодорсон, Дж. А. Новый словарь социологии / Теодорсон Дж. А., Теодорсон А. Дж. – Нью-Йорк: Компания Томас Я. Кроуэлл, 1969. – 314с.

Убин, И. И. Словарь усилительных словосочетаний русского и английского языков / И. И. Убин. – М. : Русский язык, 1987. – 304 с.

1. Урсул, А. Д. Природа информации: философский очерк / А. Д. Урсул. – 2-е изд. – Челябинск : ЧГАКИ. Ризограф, 2010. – 232 с.

Чернышова, Л. И. Этика, культура и этикет делового общения : учебное пособие для академического бакалавриата / Л. И. Чернышова. – Москва : Изд-во Юрайт, 2019. – 162 с.

1. Черри, К. Человек и информация (Критика и обзор) / К. Черии ; пер. с англ. В. И. Кули, B. JI. Фридмана. – М. : Связь, 1972. – 368 с.
2. Чудинов, А. П. Россия в метафорическом зеркале: когнитивное исследование политической метафоры (1991- 2000): монография / А. П. Чудинов. – Екатеринбург : Изд-во Урал. гос. пед. ун-та., 2001. – 238 с.
3. Шибутани, Т. Социальная психология / Т. Шибутани ; пер. с анг. В. Б. Ольшанского. – Ростов-на-Дону : изд-во «Феникс», 1999 – 544 с.
4. Яковлева, Е. А. Словарь минимум по риторике : справочное издание / Е.А. Яковлева. – Уфа : Изд-во Вост. экстер. гуманитар. ун-та., 1995. – 94 с.
5. Гашкова, М. Г. Уровни языковой экспрессивности (на материале немецкого языка) / М. Г. Гашкова // Вестник Московского государственного областного университета. – 2010. - № 3. – С. 153-157.
6. Мелентьева, М. Г. Метафора квантитативных измерений : дис. ... канд. филол. наук. / Д. С. Писарев. – Санкт-Петербург, 2001. – 176 с.

Писарев Д. С. Грамматическая структура и коммуникативные функции восклицательных предложений в современном французском языке : дис. ... канд. филол. наук. / Д. С. Писарев. – Калинин, 1983. – 152 с.

II. Интернет-ресурсы

Шефнер, В. Слова [Эл. ресурс] / В. Шефнер. – URL : https://m.rupoem.ru/poets/shefner/mnogo-slov-na (дата обращения : 23.05.2021).

1. A Year Filled with the Loss of Life and the Loss of Living // ProRhetoric.com : [portal]. – 17.03.2021. – URL: https://prorhetoric.com/a-year-filled-with-the-loss-of-life-and-the-loss-of-living (дата обращения: 23.05.2021).
2. America Is Winning Again Like Never Before // ProRhetoric.com : [portal]. – 21.01.2020. – URL: https://prorhetoric.com/america-is-winning-again-like-never-before (дата обращения: 23.05.2021).
3. Brexit Plan: Yes This Is a Compromise by the UK // ProRhetoric.com : [portal]. – 02.10.2019. – URL: https://prorhetoric.com/brexit-plan-yes-this-is-a-compromise-by-the-uk (дата обращения: 23.05.2021).
4. Hate Has No Place in America // ProRhetoric.com : [portal]. – 06.08.2019. – URL: https://prorhetoric.com/hate-has-no-place-in-america (дата обращения: 23.05.2021).
5. Intensifier // dictionary.cambridge.org. – URL: https://dictionary.cambridge.org/ru/словарь/английский/intensifier (дата обращения: 23.05.2021).
6. Let This Grim Era of Demonization in America Begin to End // ProRhetoric.com : [portal]. – 11.11.2020. – URL: https://prorhetoric.com/let-this-grim-era-of-demonization-in-america-begin-to-end (дата обращения: 23.05.2021).
7. On Labor Day, a Lot to Be Thankful For // ProRhetoric.com : [portal]. – 07.09.2020. – URL: https://prorhetoric.com/on-labor-day-a-lot-to-be-thankful-for (дата обращения: 23.05.2021).
8. Our Country Is in a Dangerous Place // ProRhetoric.com : [portal]. – 07.10.2020. – URL: https://prorhetoric.com/our-country-is-in-a-dangerous-place/ (дата обращения: 23.05.2021).
9. Right Matters // ProRhetoric.com : [portal]. – 23.01.2020. – URL: https://prorhetoric.com/right-matters (дата обращения: 23.05.2021).
10. We Cannot Afford to Miss This Moment // ProRhetoric.com : [portal]. – 01.03.2020. – URL: https://prorhetoric.com/we-cannot-afford-to-miss-this-moment (дата обращения: 23.05.2021).
11. We Have to Reconcile Two Noble Sets of Instincts // ProRhetoric.com : [portal]. – 24.07.2019. – URL: https://prorhetoric.com/we-have-to-reconcile-two-noble-sets-of-instincts (дата обращения: 23.05.2021).
12. We Must Continue to Control the Virus and Save Lives // ProRhetoric.com : [portal]. – 13.05.2020. – URL: https://prorhetoric.com/we-must-continue-to-control-the-virus-and-save-lives (дата обращения: 23.05.2021).
13. We Will Build One House for California // ProRhetoric.com : [portal]. – 09.01.2019. – URL: https://prorhetoric.com/we-will-build-one-house-for-california (дата обращения: 23.05.2021).

 Приложение А

Статистика употребления синтаксических и лексических средств в устных публичных выступлений политических деятелей Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии и Соединенных Штатов Америки: Дональда Джона Трампа, Джозефа Робинетта Байдена-младшего, Александра Бориса де Пфеффеля Джонсона, Гэвина Кристофера Ньюсома, Питера Пола Монтгомери Буттиджича, Адама Беннетта Шиффа.

1. Шефнер В. Слова [Электронный ресурс]. URL : https://m.rupoem.ru/poets/shefner/mnogo-slov-na (дата обращения : 23.05.2021).

 [↑](#footnote-ref-1)
2. Бориснёв С. В. Социология коммуникации. М., 2003. С. 7-8. [↑](#footnote-ref-2)
3. Кули Ч. Общественная организация. Изучение углубленного разума. М., 1994. С. 379. [↑](#footnote-ref-3)
4. Теодорсон Дж. А. Новый словарь социологии. Нью-Йорк, 1969. С.314. [↑](#footnote-ref-4)
5. Урсул А.Д. Природа информации. М., 1968. С.96. [↑](#footnote-ref-5)
6. Шибутани Т. Социальная психология. Ростов н/Д., 1998. [↑](#footnote-ref-6)
7. Каган М. С. Мир общения. М., 1988. С.142. [↑](#footnote-ref-7)
8. Черри Ч. Человек и информация. М., 1972. [↑](#footnote-ref-8)
9. Андреева Г. М. Социальная психология. М., 2016. С.120–145. [↑](#footnote-ref-9)
10. Основы теории коммуникации. М., 2003. С.11. [↑](#footnote-ref-10)
11. Современная западная философия. М., 1998. С. 190 [↑](#footnote-ref-11)
12. Социологический энциклопедический словарь. М., 2000. С. 133 [↑](#footnote-ref-12)
13. Малый академический словарь русского языка. М., 1999. С. 576. [↑](#footnote-ref-13)
14. Ефремова Т.Ф. Новый словарь русского языка. М., 2001. [↑](#footnote-ref-14)
15. Психология общения. М., 2015. [↑](#footnote-ref-15)
16. Андреева Г. М. Социальная психология. М., 2001. С. 58-59 [↑](#footnote-ref-16)
17. Петровский А. В. Психология. М., 2001. С.280. [↑](#footnote-ref-17)
18. Деловые коммуникации. М., 2018. С.17. [↑](#footnote-ref-18)
19. Ломов Б.Ф. Методологические и теоретические проблемы в психологии. М., 1984. С. 253. [↑](#footnote-ref-19)
20. Деловые коммуникации. С.21. [↑](#footnote-ref-20)
21. Деловые коммуникации. С.21. [↑](#footnote-ref-21)
22. Этика, культура и этикет делового общения. М., 2021. С.124. [↑](#footnote-ref-22)
23. Лавриенко В.Н. Психология и этика делового общения. М., 2018. С.17 [↑](#footnote-ref-23)
24. Балли Ш. Французская стилистика. М., 1961. С.33. [↑](#footnote-ref-24)
25. Гашкова М.Г. Уровни языковой экспрессивности // Вестник Московского государственного университета. 2010. №3. С.153. [↑](#footnote-ref-25)
26. Маслова В.А. Лингвистический анализ текстов. М., 2020. С. 21. [↑](#footnote-ref-26)
27. Телия В.Н. Метафоризация и ее роль в создании языковой картины мира // Роль человеческого фактора в языке: язык и картина мира. М., 1988. С.173-174. [↑](#footnote-ref-27)
28. Маслова В.А. Лингвистический анализ текстов. С. 23. [↑](#footnote-ref-28)
29. Галкина-Федорук Е.М. Об экспрессивности и эмоциональности в языке // Сборник статей по языкознанию. М., 1958 С. 121. [↑](#footnote-ref-29)
30. Поляков М. Вопросы поэтики и художественной семантики. М., 1986. С.29. [↑](#footnote-ref-30)
31. Виноградов В.В. Русский язык (Грамматическое учение о слове) М., 1972. С.48. [↑](#footnote-ref-31)
32. Телия В.Н. Коннотативный аспект семантики номинативных единиц. М., 1986. С.124. [↑](#footnote-ref-32)
33. Кожина М.Н. О понятии стиля и месте языка художественной литературы среди функциональных стилей. Пермь, 1962. С.58. [↑](#footnote-ref-33)
34. Сковородников А.П. Экспрессивные синтаксические конструкции современного русского языка. Томск, 1981. [↑](#footnote-ref-34)
35. Писарев Д.С Грамматическая структура и коммуникативные функции восклицательных предложений в современном французском языке. Калинин, 1983. С.40. [↑](#footnote-ref-35)
36. Сачкова Е.В. Лекции по английской стилистике. М., 2012. С.14. [↑](#footnote-ref-36)
37. Писарев Д.С Грамматическая структура и коммуникативные функции восклицательных предложений в современном французском языке. С.40. [↑](#footnote-ref-37)
38. A Year Filled with the Loss of Life and the Loss of Living // ProRhetoric.com : [portal]. 17.03.2021. URL: https://prorhetoric.com/a-year-filled-with-the-loss-of-life-and-the-loss-of-living (дата обращения: 23.05.2021). [↑](#footnote-ref-38)
39. Let This Grim Era of Demonization in America Begin to End // ProRhetoric.com : [portal]. 11.11.2020. URL: https://prorhetoric.com/let-this-grim-era-of-demonization-in-america-begin-to-end (дата обращения: 23.05.2021). [↑](#footnote-ref-39)
40. Our Country Is in a Dangerous Place // ProRhetoric.com : [portal]. 07.10.2020. URL: https://prorhetoric.com/our-country-is-in-a-dangerous-place (дата обращения: 23.05.2021). [↑](#footnote-ref-40)
41. On Labor Day, a Lot to Be Thankful For // ProRhetoric.com : [portal]. 07.09.2020. URL: https://prorhetoric.com/on-labor-day-a-lot-to-be-thankful-for (дата обращения: 23.05.2021). [↑](#footnote-ref-41)
42. We Must Continue to Control the Virus and Save Lives // ProRhetoric.com : [portal]. 13.05.2020. URL: https://prorhetoric.com/we-must-continue-to-control-the-virus-and-save-lives (дата обращения: 23.05.2021). [↑](#footnote-ref-42)
43. We Cannot Afford to Miss This Moment // ProRhetoric.com : [portal]. 01.03.2020. URL: https://prorhetoric.com/we-cannot-afford-to-miss-this-moment (дата обращения: 23.05.2021). [↑](#footnote-ref-43)
44. Right Matters // ProRhetoric.com : [portal]. 23.01.2020. URL: https://prorhetoric.com/right-matters (дата обращения: 23.05.2021). [↑](#footnote-ref-44)
45. America Is Winning Again Like Never Before // ProRhetoric.com : [portal]. 21.01.2020. URL: https://prorhetoric.com/america-is-winning-again-like-never-before (дата обращения: 23.05.2021). [↑](#footnote-ref-45)
46. Brexit Plan: Yes This Is a Compromise by the UK // ProRhetoric.com : [portal]. 02.10.2019. URL: https://prorhetoric.com/brexit-plan-yes-this-is-a-compromise-by-the-uk (дата обращения: 23.05.2021). [↑](#footnote-ref-46)
47. Hate Has No Place in America // ProRhetoric.com : [portal]. 06.08.2019. URL: https://prorhetoric.com/hate-has-no-place-in-america (дата обращения: 23.05.2021). [↑](#footnote-ref-47)
48. We Have to Reconcile Two Noble Sets of Instincts // ProRhetoric.com : [portal]. 24.07.2019. URL: https://prorhetoric.com/we-have-to-reconcile-two-noble-sets-of-instincts (date of treatment: 23.05.2021). [↑](#footnote-ref-48)
49. We Will Build One House for California // ProRhetoric.com : [portal]. 09.01.2019. URL: https://prorhetoric.com/we-will-build-one-house-for-california (дата обращения: 23.05.2021). [↑](#footnote-ref-49)
50. Арнольд И.В. Стилистика. Современный английский язык. М., 2016. С244. [↑](#footnote-ref-50)
51. Brexit Plan: Yes This Is a Compromise by the UK // ProRhetoric.com : [portal]. 02.10.2019. URL: https://prorhetoric.com/brexit-plan-yes-this-is-a-compromise-by-the-uk (дата обращения: 23.05.2021). [↑](#footnote-ref-51)
52. Здесь и далее перевод автора. [↑](#footnote-ref-52)
53. A Year Filled with the Loss of Life and the Loss of Living // ProRhetoric.com : [portal]. 17.03.2021. URL: https://prorhetoric.com/a-year-filled-with-the-loss-of-life-and-the-loss-of-living (дата обращения: 23.05.2021). [↑](#footnote-ref-53)
54. Right Matters // ProRhetoric.com : [portal]. 23.01.2020. URL: https://prorhetoric.com/right-matters (дата обращения: 23.05.2021). [↑](#footnote-ref-54)
55. Let This Grim Era of Demonization in America Begin to End // ProRhetoric.com : [portal]. 11.11.2020. URL: https://prorhetoric.com/let-this-grim-era-of-demonization-in-america-begin-to-end (дата обращения: 23.05.2021). [↑](#footnote-ref-55)
56. A Year Filled with the Loss of Life and the Loss of Living // ProRhetoric.com : [portal]. 17.03.2021. URL: https://prorhetoric.com/a-year-filled-with-the-loss-of-life-and-the-loss-of-living (дата обращения: 23.05.2021). [↑](#footnote-ref-56)
57. Гальперин И.Р. Очерки по стилистике английского языка. М., 1958 С.261. [↑](#footnote-ref-57)
58. A Year Filled with the Loss of Life and the Loss of Living // ProRhetoric.com : [portal]. 17.03.2021. URL: https://prorhetoric.com/a-year-filled-with-the-loss-of-life-and-the-loss-of-living (дата обращения: 23.05.2021). [↑](#footnote-ref-58)
59. Our Country Is in a Dangerous Place // ProRhetoric.com : [portal]. 07.10.2020. URL: https://prorhetoric.com/our-country-is-in-a-dangerous-place (дата обращения: 23.05.2021). [↑](#footnote-ref-59)
60. Арнольд И.В. Стилистика. Современный английский язык. С.225. [↑](#footnote-ref-60)
61. America Is Winning Again Like Never Before // ProRhetoric.com : [portal]. 21.01.2020. URL: https://prorhetoric.com/america-is-winning-again-like-never-before (дата обращения: 23.05.2021). [↑](#footnote-ref-61)
62. Right Matters // ProRhetoric.com : [portal]. 23.01.2020. URL: https://prorhetoric.com/right-matters (дата обращения: 23.05.2021). [↑](#footnote-ref-62)
63. A Year Filled with the Loss of Life and the Loss of Living // ProRhetoric.com : [portal]. 17.03.2021. URL: https://prorhetoric.com/a-year-filled-with-the-loss-of-life-and-the-loss-of-living (дата обращения: 23.05.2021). [↑](#footnote-ref-63)
64. Яковлева Е.А. Словарь минимум по риторике. Уфа, 1995. С.93. [↑](#footnote-ref-64)
65. On Labor Day, a Lot to Be Thankful For // ProRhetoric.com : [portal]. 07.09.2020. URL: https://prorhetoric.com/on-labor-day-a-lot-to-be-thankful-for (дата обращения: 23.05.2021). [↑](#footnote-ref-65)
66. Our Country Is in a Dangerous Place // ProRhetoric.com : [portal]. 07.10.2020. URL: https://prorhetoric.com/our-country-is-in-a-dangerous-place (дата обращения: 23.05.2021). [↑](#footnote-ref-66)
67. A Year Filled with the Loss of Life and the Loss of Living // ProRhetoric.com : [portal]. 17.03.2021. URL: https://prorhetoric.com/a-year-filled-with-the-loss-of-life-and-the-loss-of-living (дата обращения: 23.05.2021). [↑](#footnote-ref-67)
68. Арнольд И.В. Стилистика. Современный английский язык. С.65. [↑](#footnote-ref-68)
69. We Will Build One House for California // ProRhetoric.com : [portal]. 09.01.2019. URL: https://prorhetoric.com/we-will-build-one-house-for-california (дата обращения: 23.05.2021). [↑](#footnote-ref-69)
70. A Year Filled with the Loss of Life and the Loss of Living // ProRhetoric.com : [portal]. 17.03.2021. URL: https://prorhetoric.com/a-year-filled-with-the-loss-of-life-and-the-loss-of-living (дата обращения: 23.05.2021). [↑](#footnote-ref-70)
71. We Will Build One House for California // ProRhetoric.com : [portal]. 09.01.2019. URL: https://prorhetoric.com/we-will-build-one-house-for-california (дата обращения: 23.05.2021). [↑](#footnote-ref-71)
72. On Labor Day, a Lot to Be Thankful For // ProRhetoric.com : [portal]. 07.09.2020. URL: https://prorhetoric.com/on-labor-day-a-lot-to-be-thankful-for (дата обращения: 23.05.2021). [↑](#footnote-ref-72)
73. Brexit Plan: Yes This Is a Compromise by the UK // ProRhetoric.com : [portal]. 02.10.2019. URL: https://prorhetoric.com/brexit-plan-yes-this-is-a-compromise-by-the-uk (дата обращения: 23.05.2021). [↑](#footnote-ref-73)
74. A Year Filled with the Loss of Life and the Loss of Living // ProRhetoric.com : [portal]. 17.03.2021. URL: https://prorhetoric.com/a-year-filled-with-the-loss-of-life-and-the-loss-of-living (дата обращения: 23.05.2021). [↑](#footnote-ref-74)
75. We Must Continue to Control the Virus and Save Lives // ProRhetoric.com : [portal]. 13.05.2020. URL: https://prorhetoric.com/we-must-continue-to-control-the-virus-and-save-lives (дата обращения: 23.05.2021). [↑](#footnote-ref-75)
76. A Year Filled with the Loss of Life and the Loss of Living // ProRhetoric.com : [portal]. 17.03.2021. URL: https://prorhetoric.com/a-year-filled-with-the-loss-of-life-and-the-loss-of-living (дата обращения: 23.05.2021). [↑](#footnote-ref-76)
77. Our Country Is in a Dangerous Place // ProRhetoric.com : [portal]. 07.10.2020. URL: https://prorhetoric.com/our-country-is-in-a-dangerous-place/ (дата обращения: 23.05.2021). [↑](#footnote-ref-77)
78. We Must Continue to Control the Virus and Save Lives // ProRhetoric.com : [portal]. 13.05.2020. URL: https://prorhetoric.com/we-must-continue-to-control-the-virus-and-save-lives (дата обращения: 23.05.2021). [↑](#footnote-ref-78)
79. On Labor Day, a Lot to Be Thankful For // ProRhetoric.com : [portal]. 07.09.2020. URL: https://prorhetoric.com/on-labor-day-a-lot-to-be-thankful-for (дата обращения: 23.05.2021). [↑](#footnote-ref-79)
80. We Must Continue to Control the Virus and Save Lives // ProRhetoric.com : [portal]. 13.05.2020. URL: https://prorhetoric.com/we-must-continue-to-control-the-virus-and-save-lives (дата обращения: 23.05.2021). [↑](#footnote-ref-80)
81. Там же. [↑](#footnote-ref-81)
82. A Year Filled with the Loss of Life and the Loss of Living // ProRhetoric.com : [portal]. 17.03.2021. URL: https://prorhetoric.com/a-year-filled-with-the-loss-of-life-and-the-loss-of-living (дата обращения: 23.05.2021). [↑](#footnote-ref-82)
83. Brexit Plan: Yes This Is a Compromise by the UK // ProRhetoric.com : [portal]. 02.10.2019. URL: https://prorhetoric.com/brexit-plan-yes-this-is-a-compromise-by-the-uk (дата обращения: 23.05.2021). [↑](#footnote-ref-83)
84. A Year Filled with the Loss of Life and the Loss of Living // ProRhetoric.com : [portal]. 17.03.2021. URL: https://prorhetoric.com/a-year-filled-with-the-loss-of-life-and-the-loss-of-living (дата обращения: 23.05.2021). [↑](#footnote-ref-84)
85. A Year Filled with the Loss of Life and the Loss of Living // ProRhetoric.com : [portal]. 17.03.2021. URL: https://prorhetoric.com/a-year-filled-with-the-loss-of-life-and-the-loss-of-living (дата обращения: 23.05.2021). [↑](#footnote-ref-85)
86. We Will Build One House for California // ProRhetoric.com : [portal]. 09.01.2019. URL: https://prorhetoric.com/we-will-build-one-house-for-california (дата обращения: 23.05.2021). [↑](#footnote-ref-86)
87. Our Country Is in a Dangerous Place // ProRhetoric.com : [portal]. 07.10.2020. URL: https://prorhetoric.com/our-country-is-in-a-dangerous-place/ (дата обращения: 23.05.2021). [↑](#footnote-ref-87)
88. Гальперин И.Р. Очерки по стилистике английского языка. С.130. [↑](#footnote-ref-88)
89. Our Country Is in a Dangerous Place // ProRhetoric.com : [portal]. 07.10.2020. URL: https://prorhetoric.com/our-country-is-in-a-dangerous-place/ (дата обращения: 23.05.2021). [↑](#footnote-ref-89)
90. We Will Build One House for California // ProRhetoric.com : [portal]. 09.01.2019. URL: https://prorhetoric.com/we-will-build-one-house-for-california (дата обращения: 23.05.2021). [↑](#footnote-ref-90)
91. Our Country Is in a Dangerous Place // ProRhetoric.com : [portal]. 07.10.2020. URL: https://prorhetoric.com/our-country-is-in-a-dangerous-place/ (дата обращения: 23.05.2021). [↑](#footnote-ref-91)
92. Hate Has No Place in America // ProRhetoric.com : [portal]. 06.08.2019. URL: https://prorhetoric.com/hate-has-no-place-in-america (дата обращения: 23.05.2021). [↑](#footnote-ref-92)
93. Гальперин И.Р. Очерки по стилистике английского языка. С.138. [↑](#footnote-ref-93)
94. Brexit Plan: Yes This Is a Compromise by the UK // ProRhetoric.com : [portal]. 02.10.2019. URL: https://prorhetoric.com/brexit-plan-yes-this-is-a-compromise-by-the-uk (дата обращения: 23.05.2021). [↑](#footnote-ref-94)
95. Hate Has No Place in America // ProRhetoric.com : [portal]. 06.08.2019. URL: https://prorhetoric.com/hate-has-no-place-in-america (дата обращения: 23.05.2021). [↑](#footnote-ref-95)
96. We Will Build One House for California // ProRhetoric.com : [portal]. 09.01.2019. URL: https://prorhetoric.com/we-will-build-one-house-for-california (дата обращения: 23.05.2021). [↑](#footnote-ref-96)
97. We Will Build One House for California // ProRhetoric.com : [portal]. 09.01.2019. URL: https://prorhetoric.com/we-will-build-one-house-for-california (дата обращения: 23.05.2021). [↑](#footnote-ref-97)
98. Let This Grim Era of Demonization in America Begin to End // ProRhetoric.com : [portal]. 11.11.2020. URL: https://prorhetoric.com/let-this-grim-era-of-demonization-in-america-begin-to-end (дата обращения: 23.05.2021). [↑](#footnote-ref-98)
99. Our Country Is in a Dangerous Place // ProRhetoric.com : [portal]. 07.10.2020. URL: https://prorhetoric.com/our-country-is-in-a-dangerous-place/ (дата обращения: 23.05.2021). [↑](#footnote-ref-99)
100. Гальперин И.Р. Очерки по стилистике английского языка. С.167. [↑](#footnote-ref-100)
101. Brexit Plan: Yes This Is a Compromise by the UK // ProRhetoric.com : [portal]. 02.10.2019. URL: https://prorhetoric.com/brexit-plan-yes-this-is-a-compromise-by-the-uk (дата обращения: 23.05.2021). [↑](#footnote-ref-101)
102. Там же. [↑](#footnote-ref-102)
103. Телия В.Н. Метафоризация и ее роль в создании языковой картины мира // Роль человеческого фактора в языке: язык и картина мира. С.173-176. [↑](#footnote-ref-103)
104. Аристотель. Сочинения. М., 1984. С. 669-672. [↑](#footnote-ref-104)
105. Чудинов А.П. Россия в метафорическом зеркале. Екатеринбург, 2001. С. 238. [↑](#footnote-ref-105)
106. Лакофф Дж. Метафоры, которыми мы живем. М., 2004. С.25. [↑](#footnote-ref-106)
107. Лакофф Дж. Метафоры, которыми мы живем. С.35. [↑](#footnote-ref-107)
108. Мелентьева М.Г. Метафора квантитивных измерений. Санкт-Петербург, 2001. С.11-13. [↑](#footnote-ref-108)
109. On Labor Day, a Lot to Be Thankful For // ProRhetoric.com : [portal]. 07.09.2020. URL: https://prorhetoric.com/on-labor-day-a-lot-to-be-thankful-for (дата обращения: 23.05.2021). [↑](#footnote-ref-109)
110. Brexit Plan: Yes This Is a Compromise by the UK // ProRhetoric.com : [portal]. 02.10.2019. URL: https://prorhetoric.com/brexit-plan-yes-this-is-a-compromise-by-the-uk (дата обращения: 23.05.2021). [↑](#footnote-ref-110)
111. Лакофф Дж. Метафоры, которыми мы живем. С.35-38. [↑](#footnote-ref-111)
112. Brexit Plan: Yes This Is a Compromise by the UK // ProRhetoric.com : [portal]. 02.10.2019. URL: https://prorhetoric.com/brexit-plan-yes-this-is-a-compromise-by-the-uk (дата обращения: 23.05.2021). [↑](#footnote-ref-112)
113. On Labor Day, a Lot to Be Thankful For // ProRhetoric.com : [portal]. 07.09.2020. URL: https://prorhetoric.com/on-labor-day-a-lot-to-be-thankful-for (дата обращения: 23.05.2021). [↑](#footnote-ref-113)
114. A Year Filled with the Loss of Life and the Loss of Living // ProRhetoric.com : [portal]. 17.03.2021. URL: https://prorhetoric.com/a-year-filled-with-the-loss-of-life-and-the-loss-of-living (дата обращения: 23.05.2021). [↑](#footnote-ref-114)
115. Brexit Plan: Yes This Is a Compromise by the UK // ProRhetoric.com : [portal]. 02.10.2019. URL: https://prorhetoric.com/brexit-plan-yes-this-is-a-compromise-by-the-uk (дата обращения: 23.05.2021). [↑](#footnote-ref-115)
116. Let This Grim Era of Demonization in America Begin to End // ProRhetoric.com : [portal]. 11.11.2020. URL: https://prorhetoric.com/let-this-grim-era-of-demonization-in-america-begin-to-end (дата обращения: 23.05.2021). [↑](#footnote-ref-116)
117. Чудинов А.П. Россия в метафорическом зеркале. Екатеринбург, 2001. С. 104. [↑](#footnote-ref-117)
118. Our Country Is in a Dangerous Place // ProRhetoric.com : [portal]. 07.10.2020. URL: https://prorhetoric.com/our-country-is-in-a-dangerous-place/ (дата обращения: 23.05.2021). [↑](#footnote-ref-118)
119. Hate Has No Place in America // ProRhetoric.com : [portal]. 06.08.2019. URL: https://prorhetoric.com/hate-has-no-place-in-america (дата обращения: 23.05.2021). [↑](#footnote-ref-119)
120. On Labor Day, a Lot to Be Thankful For // ProRhetoric.com : [portal]. 07.09.2020. URL: https://prorhetoric.com/on-labor-day-a-lot-to-be-thankful-for (дата обращения: 23.05.2021). [↑](#footnote-ref-120)
121. Там же. [↑](#footnote-ref-121)
122. Our Country Is in a Dangerous Place // ProRhetoric.com : [portal]. 07.10.2020. URL: https://prorhetoric.com/our-country-is-in-a-dangerous-place (дата обращения: 23.05.2021). [↑](#footnote-ref-122)
123. On Labor Day, a Lot to Be Thankful For // ProRhetoric.com : [portal]. 07.09.2020. URL: https://prorhetoric.com/on-labor-day-a-lot-to-be-thankful-for (дата обращения: 23.05.2021). [↑](#footnote-ref-123)
124. Там же. [↑](#footnote-ref-124)
125. Let This Grim Era of Demonization in America Begin to End // ProRhetoric.com : [portal]. 11.11.2020. URL: https://prorhetoric.com/let-this-grim-era-of-demonization-in-america-begin-to-end (дата обращения: 23.05.2021). [↑](#footnote-ref-125)
126. Brexit Plan: Yes This Is a Compromise by the UK // ProRhetoric.com : [portal]. 02.10.2019. URL: https://prorhetoric.com/brexit-plan-yes-this-is-a-compromise-by-the-uk (дата обращения: 23.05.2021). [↑](#footnote-ref-126)
127. Brexit Plan: Yes This Is a Compromise by the UK // ProRhetoric.com : [portal]. 02.10.2019. URL: https://prorhetoric.com/brexit-plan-yes-this-is-a-compromise-by-the-uk (дата обращения: 23.05.2021). [↑](#footnote-ref-127)
128. On Labor Day, a Lot to Be Thankful For // ProRhetoric.com : [portal]. 07.09.2020. URL: https://prorhetoric.com/on-labor-day-a-lot-to-be-thankful-for (дата обращения: 23.05.2021). [↑](#footnote-ref-128)
129. Brexit Plan: Yes This Is a Compromise by the UK // ProRhetoric.com : [portal]. 02.10.2019. URL: https://prorhetoric.com/brexit-plan-yes-this-is-a-compromise-by-the-uk (дата обращения: 23.05.2021). [↑](#footnote-ref-129)
130. Убин И.И Словарь усилительных словосочетаний русского и английского языков. М., 1987. С.5. [↑](#footnote-ref-130)
131. Intensifier URL: https://dictionary.cambridge.org/ru/словарь/английский/intensifier (дата обращения: 23.05.2021). [↑](#footnote-ref-131)
132. A Year Filled with the Loss of Life and the Loss of Living // ProRhetoric.com : [portal]. 17.03.2021. URL: https://prorhetoric.com/a-year-filled-with-the-loss-of-life-and-the-loss-of-living (дата оращения: 23.05.2021). [↑](#footnote-ref-132)
133. Там же. [↑](#footnote-ref-133)
134. Там же. [↑](#footnote-ref-134)
135. Brexit Plan: Yes This Is a Compromise by the UK // ProRhetoric.com : [portal]. 02.10.2019. URL: https://prorhetoric.com/brexit-plan-yes-this-is-a-compromise-by-the-uk (дата обращения: 23.05.2021). [↑](#footnote-ref-135)
136. Brexit Plan: Yes This Is a Compromise by the UK // ProRhetoric.com : [portal]. 02.10.2019. URL: https://prorhetoric.com/brexit-plan-yes-this-is-a-compromise-by-the-uk (дата обращения: 23.05.2021). [↑](#footnote-ref-136)
137. Там же. [↑](#footnote-ref-137)